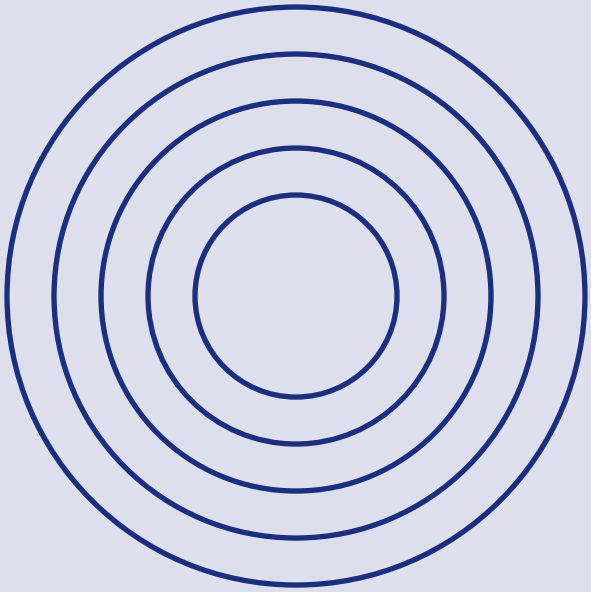
EL ESPAÑOL:
UNA LENGUA VIVA.

Informe 2013



Instituto Cervantes

EL ESPAÑOL:

UNA LENGUA VIVA.

Informe 2013

Instituto Cervantes

Créditos:

INSTITUTO CERVANTES

Director

Víctor García de la Concha

Secretario General

Rafael Rodríguez-Ponga Salamanca

Director de Gabinete

Luis Prados

Director Académico

Francisco Moreno Fernández

Directora de Cultura

Montserrat Iglesias

«EL ESPAÑOL: UNA LENGUA VIVA. INFORME 2013»

Edición

Instituto Cervantes

Dirección y coordinación

Francisco Moreno Fernández

Elaboración y redacción del informe

David Fernández Vítores

Revisión y corrección:

Rebeca Gutiérrez Rivilla

Edición digital:

Departamento de Comunicación Digital, Instituto Cervantes

Instituto Cervantes

NIPO: 503-13-009-6

Índice

Capítulo 1. El español y sus hablantes en cifras 5
1. Las lenguas del mundo y sus hablantes 7
2. Número de hispanohablantes 7
3. Previsión de crecimiento 10
4. Número de estudiantes de español 11

Capítulo 2. El español como activo económico 17
1. El peso económico del español 19
2. Los ámbitos económicos del español 21

Capítulo 3. El español en los Estados Unidos 25
1. Economía de la comunidad hispanohablante de los Estados Unidos 30
2. Los medios de comunicación y el mundo editorial 31

Capítulo 4. El español en los organismos internacionales 35
1. La Unión Europea 38
2. La Organización de las Naciones Unidas 40

Capítulo 5. El español en Internet 43

Capítulo 6. El español en las redes sociales 51
1. El español en Facebook 53
2. El español en Twitter 55
3. El español en Wikipedia 56

Capítulo 7. El español y la ciencia 59
1. La difusión científica en español 61
2. La producción científica en España y en el mundo 62
3. Las revistas científicas en español 67
4. Visibilidad internacional e impacto de las revistas científicas en español 71

Bibliografía 75

Capítulo 1. El español y sus hablantes en cifras

- Más de 500 millones de personas hablan español.
- El español es la segunda lengua del mundo por número de hablantes y el segundo idioma de comunicación internacional.
- Por razones demográficas, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras la proporción de hablantes de chino e inglés desciende.
- En 2030, el 7,5% de la población mundial será hispanohablante (un total de 535 millones de personas), porcentaje que destaca por encima del correspondiente al ruso (2,2%), al francés (1,4%) y al alemán (1,2%).
- Dentro de tres o cuatro generaciones, el 10% de la población mundial se entenderá en español.
- En 2050 Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo.
- Casi 20 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera.
- La imagen de la lengua española está asociada a la difusión de una cultura internacional de calidad.
- El Instituto Cervantes registró un crecimiento anual del 7% en número de matrículas de estudiantes de español durante el curso 2011-2012.

1. Las lenguas del mundo y sus hablantes

Determinar el número exacto de lenguas que se hablan en el mundo no es tarea fácil. A la ausencia de un criterio universal que permita distinguir si dos hablas con cierto grado de inteligibilidad mutua han de considerarse dialectos de un mismo idioma o dos lenguas diferentes es preciso añadir el hecho de que no existe un censo totalmente fiable que recoja de forma precisa los datos relativos a los hablantes de los distintos idiomas del planeta. En cualquier caso, se calcula que, actualmente, se hablan entre 6.000 y 6.500 lenguas en el mundo[1], si bien la mayoría de sus habitantes se comunica en un número reducido de ellas. Algunos idiomas cuentan con una población nativa muy extensa, como el chino, el español, el hindi y el inglés. Otros no tienen una demografía tan potente, pero poseen una amplia difusión internacional, como el francés, el árabe o el portugués. El español es la segunda lengua más hablada en el mundo como lengua nativa, tras el chino mandarín, que cuenta con más de mil millones de hablantes[2].

2. Número de hispanohablantes

El español es una lengua que hoy hablan más de 500 millones de personas como lengua nativa, segunda o extranjera. Es la segunda lengua del mundo por número de hablantes nativos y el segundo idioma de comunicación internacional. Es conveniente distinguir entre los territorios donde el español es lengua oficial, nacional o general, de aquellos en los que su presencia es minoritaria. La mayor parte de los habitantes de los primeros tiene un dominio nativo del español, cosa que no ocurre en los territorios no hispánicos.

1 *Ethnologue* (2009) eleva esta cantidad hasta los 6.909 idiomas. Véase M. P. Lewis. (2009), *Ethnologue. Languages of the World.* 16.ª ed.

2 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *Atlas de la lengua española en el mundo.*

Cuadro 1. Población de los países hispanohablantes

País	Población
México	112.336.538
Colombia	47.048.827
España	46.815.916
Argentina	40.117.096
Perú	28.220.764
Venezuela	27.227.930
Chile*	17.402.630
Guatemala*	14.757.316
Ecuador	14.483.499
Cuba*	11.163.934
República Dominicana	9.378.818
Bolivia*	10.426.154
Honduras*	8.385.072
Paraguay*	6.337.127
El Salvador*	6.183.000
Nicaragua*	5.815.524
Costa Rica	4.301.712
Puerto Rico	3.725.789
Panamá	3.405.813
Uruguay	3.251.526
Guinea Ecuatorial	720.000
Total	**418.102.578**

Fuente: elaboración propia, a partir de los censos de cada país publicados desde 2010 hasta la actualidad y, en su defecto, de las últimas estimaciones oficiales facilitadas por los Institutos de Estadística de cada país (con un asterisco).

Cuadro 2. Hispanohablantes en países donde el español no es lengua oficial

País	Grupo dominio nativo	Grupo competencia limitada
Andorra	33.305	21.604
Antillas Holandesas (Bonaire y Curaçao)	10.699	114.835
Argelia	300	223.422[I]
Aruba	6.800	68.602
Australia	106.517	374.571
Belice	173.597	22.000
Brasil	460.018[II]	12.000.000
Canadá	909.000[III]	92.853
Estados Unidos	46.695.602[IV]	15.009.093
Filipinas	439.000	2.557.773
Guam (Estados Unidos)	19.902	
Islas Caimán	2.000	
Islas Vírgenes (Estados Unidos)	16.788[V]	
Israel	130.000[VI]	45.231
Islandia	700	
Jamaica	8.000	
Marruecos	6.586[VII]	3.408.939
Noruega	12.573	23.677
Rusia	3.320	20.000
Sáhara Occidental		22.000
Suiza	86.000	25.000
Trinidad y Tobago	4.100	61.786
Turquía	1.134	12.346
Unión Europea (excepto España)	2.397.000	15.615.000
Otros países	12.000	87.000
Total	**51.534.941**	**49.582.310**

Fuente: elaboración propia, a partir de los censos oficiales de cada país y de las estimaciones de la ONU.

I Entre 150.000 y 200.000 refugiados saharauis en la ciudad de Tinduf.
II Instituto Brasileiro de Geografia e Estatística.
III Reloj poblacional del censo.
IV Esta cifra incluye los 9,7 millones de inmigrantes hispanos indocumentados.
V Véase http://www.census.gov/2010census/news/releases/operations/cb11-cn180.html.
VI Dato oficial para 2011.
VII Véase la página oficial del Haut-Commissariat au Plan du Royaume du Maroc: http://www.hcp.ma/ .

La cifra actual de hispanohablantes que maneja el Instituto Cervantes está basada en la información procedente de los censos oficiales realizados entre los años 2000 y 2010, así como en las estimaciones oficiales de los Institutos de Estadística de cada país y en las de las Naciones Unidas para 2011, 2012 y 2013. En total, el Instituto Cervantes calcula que hoy hablan español alrededor de 528 millones de personas, incluidos los hablantes de dominio nativo, los de dominio limitado y los hablantes de español como lengua extranjera. Para el cálculo del GDN (Grupo de Dominio Nativo) del mundo hispánico se ha tenido en cuenta la proporción correspondiente a los que no tienen el español como idioma nativo (3,1%), si bien se incluyen los bilingües[3].

Cuadro 3. Hablantes de español

	Mundo hispánico	Fuera del mundo hispánico	Totales
Grupo de dominio nativo	405.141.398	51.534.941	456.676.339
Grupo de competencia limitada	1.860.000	49.582.310	51.442.310
Grupo de aprendices de lengua extranjera			19.962.500
Grupo de usuarios potenciales			528.081.149

Fuente: estimaciones del Instituto Cervantes, registros de residentes extranjeros y otras fuentes.

3. Previsión de crecimiento

El análisis de la evolución demográfica de las cinco lenguas más habladas del mundo —chino, inglés, español, hindi y árabe— entre 1950 y 2050 refleja que, en términos relativos, la proporción de hablantes de chino e inglés desciende por razones de demografía mundial. Por el contrario, tanto el español como el hindi están conociendo un aumento moderado, pero continuo, de su número de hablantes. El árabe, aunque revela un nivel menor de uso, presenta un mayor crecimiento relativo[4].

3 Para el cálculo del GDN, véase F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.* Según esta fuente, la proporción de hablantes de español en el conjunto de los países hispánicos es del 96,9%.

4 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.*

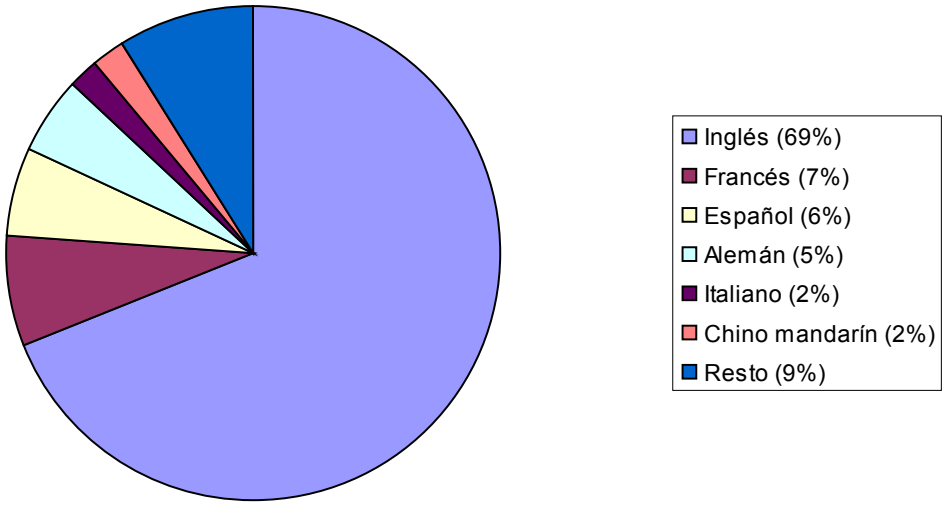
Existen otras proyecciones, como las de la *Britannica World Data,* que estiman que, para 2030, los hispanohablantes serán el 7,5% de los hablantes de todo el mundo, muy por encima del ruso (2,2%), del francés (1,4%) y del alemán (1,2%).

Si no cambia la tendencia, dentro de tres o cuatro generaciones el 10% de la población mundial se entenderá en español. En 2050, Estados Unidos será el primer país hispanohablante del mundo. Las estimaciones realizadas por la Oficina del Censo de Estados Unidos hablan de que los hispanos serán 132,8 millones en 2050, casi el triple de los 50,5 millones de la actualidad. Eso supondrá que el 30% de la población estadounidense, casi uno de cada tres residentes en Estados Unidos, será hispano[5].

4. Número de estudiantes de español

El inglés, el francés, el español y el alemán, en este orden, son los idiomas más estudiados como lengua extranjera según el *Primer informe Bertliz sobre el estudio del español en el mundo*, elaborado en el año 2005.

Gráfico 1. Idiomas más estudiados como lengua extranjera



Fuente: *Primer Informe Bertliz sobre el estudio del español en el mundo*, 2005.

Aunque no existen datos universales, completos y comparables, se estima que al menos 20 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera. Este

5 Véase http://www.census.gov/Press-release/www/releases/archives/population/012496.html.

es el resultado de sumar el número de estudiantes de español existentes en la actualidad en 93 países que no tienen el español como lengua oficial. Las cifras se refieren a todos los niveles de enseñanza —incluida la no reglada— y se ciñen a los datos disponibles en cada uno de los países. Esos datos no son completos ni exhaustivos y apenas reflejan información de los centros de enseñanza privada. Por ello, el Instituto Cervantes ha calculado que la demanda real de español es, como mínimo, superior en un 25% a los datos que a continuación se detallan en las tablas[6].

Cuadro 4. Número aproximado de estudiantes de español en el mundo. Clasificación por países[7]

1.	Estados Unidos	7.820.000
2.	Brasil	6.120.000
3.	Francia	2.175.620
4.	Reino Unido	519.660
5.	Alemania	453.252
6.	Italia	410.919
7.	Polonia	390.000
8.	Marruecos	350.000
9.	Costa de Marfil	235.806
10.	Suecia	163.378
11.	Senegal	101.455
12.	Canadá	92.853
13.	Noruega	80.011
14.	Camerún	63.560
15.	Bélgica	62.594
16.	Japón	60.000
17.	Portugal	55.502
18.	Países Bajos	55.432
19.	Bulgaria	41.458
20.	Dinamarca	39.501
21.	Nueva Zelanda	37.125
22.	República Checa	34.789
23.	Australia	33.913
24.	Australia	33.913
	Total en el mundo	**19.962.500**

Fuente: *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* y los informes *Español para extranjeros 2006-2009* y *II Plan del Español como Lengua Extranjera de la Comunidad de Castilla y León 2013-2016* de la Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León.

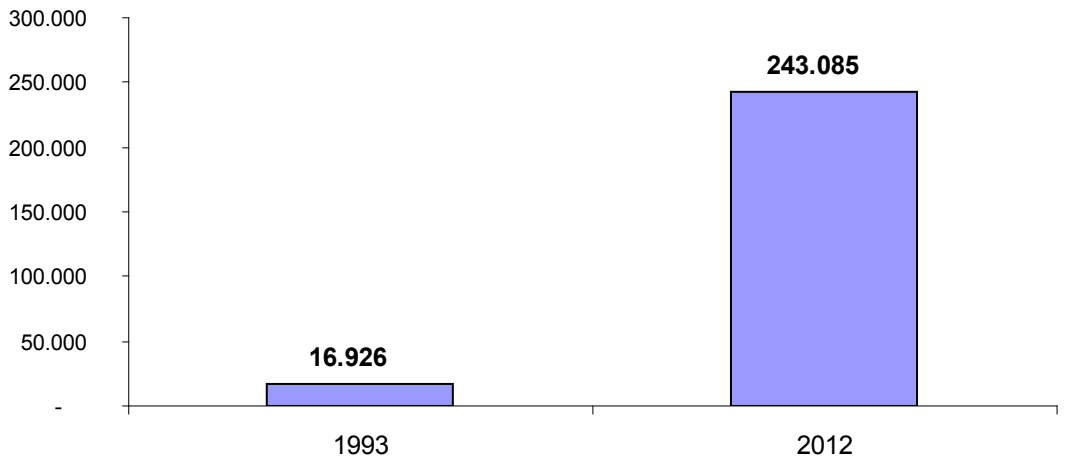
6 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.*

7 Solo se muestran los países donde hay más de 30.000 alumnos.

Existen indicadores parciales de que la demanda de español ha crecido en los últimos años. Brasil, según estimaciones de su Gobierno, contará con unos 30 millones de personas que hablarán español como segunda lengua en tan solo una década.

El número de matrículas de español de los centros del Instituto Cervantes de todo el mundo se multiplicó por catorce entre 1993 y 2012 y la demanda sigue creciendo[8]. En el curso 2011-2012, el número de matrículas de español fue un 7% mayor que en el curso anterior.

Gráfico 2. Evolución del número de matrículas en el Instituto Cervantes



Fuente: elaboración propia a partir de datos de la *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* y de la *Memoria anual del Instituto Cervantes 2011-2012*.

Por otra parte, los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE) son los títulos oficiales acreditativos del grado de competencia y dominio del idioma español, que otorga el Instituto Cervantes en nombre del Ministerio de Educación de España. La oferta de los DELE abarca más de 110 países[9]. En el curso 2011/2012, la red de centros de examen superaba ya los 700 centros, lo que supone un incremento del 10% con respecto al curso anterior. El número de aspirantes a la obtención de los Diplomas de Español como Lengua

8 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.*, y *Memoria del Instituto Cervantes 2011-2012*, «El Instituto Cervantes en cifras», 2012.

9 *Memoria anual del Instituto Cervantes 2010-2011.*

Extranjera (DELE) también experimentó un aumento significativo con 65.535 candidatos inscritos, frente a los 62.293 del curso anterior, lo que representa un crecimiento del 5%[10].

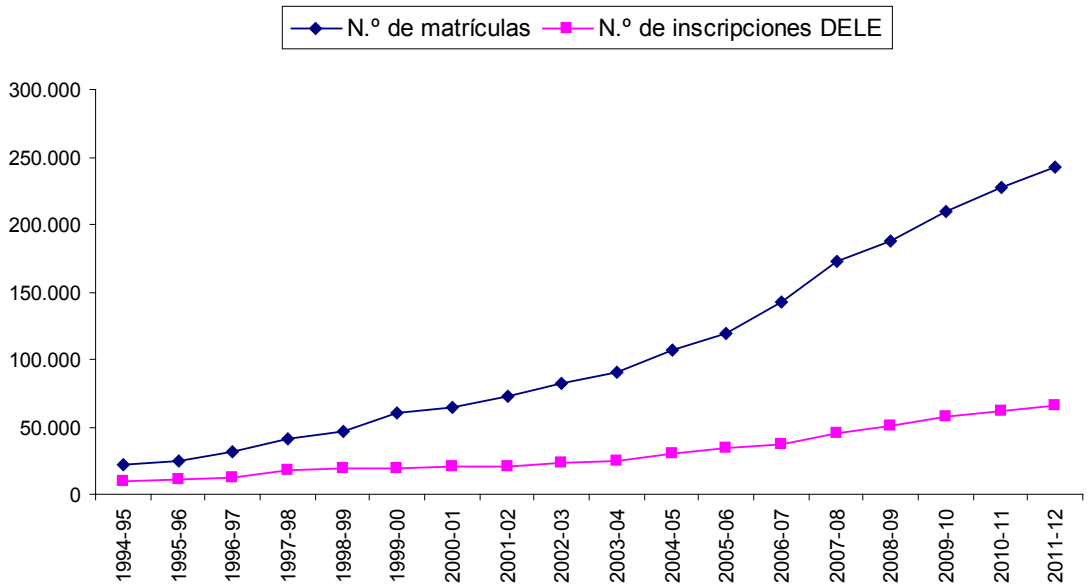
Cuadro 5. Evolución de las inscripciones en exámenes DELE y cursos del Instituto Cervantes

Curso	N.º de matrículas	N.º de inscripciones DELE
1994-95	22.000	10.000
1995-96	25.000	11.000
1996-97	31.000	12.500
1997-98	41.000	18.000
1998-99	47.000	19.000
1999-00	60.500	19.000
2000-01	65.000	20.000
2001-02	72.000	21.000
2002-03	82.000	23.000
2003-04	90.000	25.000
2004-05	107.000	30.000
2005-06	119.000	34.655
2006-07	141.916	36.907
2007-08	172.185	45.095
2008-09	187.106	50.302
2009-10	210.147	56.982
2010-11	227185	62.293
2011-12	243.085	65.535

Fuente: elaboración propia.

10 *Ibidem.*

Gráfico 3. Evolución de las inscripciones en exámenes DELE y cursos del Instituto Cervantes



Fuente: elaboración propia a partir de la tabla de evolución de número de matrículas de la *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007* y de las memorias anuales del Instituto Cervantes 2005-2006, 2006-2007, 2007-2008, 2008-2009, 2009-2010, 2010-2011, 2011-2012.

Capítulo 2. El español como activo económico

● Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y España suman el 78% del poder de compra de los hispanohablantes.

● Compartir el español aumenta un 290% el comercio bilateral entre los países hispanohablantes.

● En 2011, las actividades desarrolladas por el conjunto de las industrias culturales ocupaban en España a más de 488.700 personas y 103.320 empresas desarrollaban su actividad económica principal en el ámbito de la cultura.

● Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80% en Iberoamérica, lo que pone de relieve la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países.

● Más de 940.000 turistas viajaron a España en 2012 por motivo de estudios. Muchos de estos viajes se engloban en el denominado turismo idiomático.

1. El peso económico del español

Desde una perspectiva económica, la lengua es un componente esencial del capital humano y social de una comunidad[11]. De hecho, se estima que un 15% del producto interior bruto (PIB) de un Estado está vinculado a la lengua[12]. Por eso, el peso y potencial de un idioma está íntimamente relacionado con los índices macroeconómicos de los países en los que es lengua oficial.

La importancia económica de una lengua se mide teniendo en cuenta diferentes factores, como su número de hablantes, su extensión geográfica, el número de países en los que tiene rango de oficial, el índice de desarrollo humano de sus hablantes (que combina nivel educativo, esperanza de vida y renta per cápita), la capacidad comercial de los países donde esa lengua es oficial, su tradición literaria o científica, o su papel en la diplomacia multilateral. De estos, el número de hablantes y su capacidad de compra y el carácter internacional son los tres factores fundamentales que determinan la potencia económica de un idioma frente a otros[13].

El español se encuentra entre las cinco primeras lenguas del mundo en número de hablantes, en número de países donde es oficial y en extensión geográfica[14]. El valor de pertenecer a un mismo grupo lingüístico aumenta con el número de hablantes, ya que las posibilidades de transacciones e intercambios se multiplican. Por tanto, la demografía es el primer factor sobre el que se asienta la potencia económica del español.

El segundo factor que debe tomarse en consideración es la renta per cápita de esos hablantes, porque la capacidad de compra de quien habla es la que multiplica los intercambios y las transacciones mutuas. En el caso del español, al conjunto del poder de compra de los países hispanohablantes, es preciso añadir el poder de compra de la comunidad hispana de los Estados Unidos, que, según el Selig Center for Economic Growth, fue de 1,2 billones de dólares en 2012.

11 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.*
12 Á. Martín Municio *et al.* (2003), *El valor económico de la lengua española.*
13 J. C. Jiménez (2009), «El poder de compra del español en el mundo».
14 F. Moreno Fernández y J. Otero Roth (2007), *op. cit.*

Dos tercios del PIB vinculado al español se generan en dos grandes áreas. Por un lado Norteamérica (México, Estados Unidos y Canadá) y por otro la Unión Europea. Entre estas dos regiones suman el 78% del poder de compra de los hablantes de español en el mundo, mientras que los más de 200 millones de hispanohablantes de Hispanoamérica alcanzan el 22% del total. Si se tiene en cuenta que, en 2006, el PIB mundial fue de 48,5 billones, se puede concluir que la contribución del conjunto de los hispanohablantes al PIB mundial es del 9,2%[15].

El tercer factor, el carácter internacional, se mide atendiendo a factores como su influencia en el comercio internacional y la cantidad de personas que estudian el idioma. Un estudio de Jiménez y Narbona (2011) sobre la lengua como determinante esencial del comercio bilateral concluye que la lengua común supone un factor multiplicativo del comercio entre los países que la comparten de un 190%. Entre los 51 países considerados, 11 tienen el español como lengua oficial[16].

Compartir el español aumenta el comercio bilateral en cerca de un 290% y compartir el inglés en un 240%. Ambos casos están muy por encima de lo que supone la variable genérica «lengua común», lo que indica la importancia comercial de ambas lenguas. El idioma común es una variable más importante para explicar el comercio bilateral entre los países de habla hispana que entre los anglosajones[17].

El *Atlas de la lengua española en el mundo* (2007) destaca algunas características del español como lengua internacional que podrían explicar el porqué de esta conclusión: es un idioma homogéneo; es una lengua geográficamente compacta: la mayor parte de los países hispanohablantes ocupa territorios contiguos; el territorio hispánico ofrece un índice de comunicatividad muy alto; tiene carácter oficial y vehicular en 21 países del mundo; es una lengua en expansión; es lengua de una cultura internacional.

15 J. C. Jiménez 2009, *op. cit.*
16 *Ibidem.*
17 J. C. Jiménez y A. Narbona (2011), *El español en los flujos económicos internacionales*.

2. Los ámbitos económicos del español

Los economistas han distinguido al menos tres funciones económicas de la lengua: la lengua como mercado; la lengua como soporte de la comunicación y de la creación; y la lengua como idioma para el comercio[18].

La lengua como mercado

El concepto de lengua como mercado se refiere a la enseñanza del idioma y a las actividades mercantiles asociadas a ella, como los servicios lingüísticos, la enseñanza del español para extranjeros, las ediciones para la enseñanza del español y las tecnologías de la lengua (desarrollo de herramientas y recursos informáticos relacionados con la lengua española).

El número de personas que estudian español como segunda lengua está experimentando un gran crecimiento que hace que el turismo idiomático tenga una relevancia cada vez mayor.

En 2012 viajaron a España 940.494 turistas por motivo de estudios, lo que supone una tasa de variación interanual del 14,2%. Aunque no hay datos exactos sobre el gasto concreto destinado en 2012 a los estudios de la lengua española, en 2007 estos eran de más de un tercio de los gastos totales realizados por este colectivo de turistas. Concretamente, los 237.600 estudiantes de español que llegaron a España en ese año destinaron 176,5 millones a los cursos de español, de los que el 86% fue a parar a centros privados de idiomas y el porcentaje restante a las universidades[19]. Si se tiene en cuenta que el número de turistas que viajaron a España en 2012 por motivos de estudio casi se ha duplicado desde 2007, es probable que el gasto destinado a los cursos de español haya experimentado un incremento similar.

En cuanto a los mercados emisores de estudiantes hacia España, destacan Francia, Italia y Alemania en el ámbito europeo. Fuera de Europa, España también suscita un gran interés entre los jóvenes de Estados Unidos. Según las encuestas, el grado de satisfacción de estos estudiantes es de 8,5 sobre 10[20].

18 *Ibidem.*

19 Instituto de Turismo de España. *Turismo Idiomático* (octubre de 2008). Véase http://www.tourspain.es/.

20 Marca España (2013), «Turismo idiomático».

Cuadro 6. Entradas de turistas clasificadas por motivo de la visita en 2012

	Total	% vertical	Tasa de variación interanual
Total	57.700.713	100%	2,7%
Ocio, vacaciones	49.456.777	85,70%	4,4%
Trabajo y negocios, ferias, congresos	3.923.435	6,80%	-4,7%
Estudios	940.494	1,60%	14,2%
Personal (familiares, salud, compras)	2.430.709	4,20%	-7,2%
Otros motivos	932.893	1,60%	-20,9%
No procede	16.406	0%	-66%

Fuente: Ministerio de Industria, Energía y Turismo 2013.

El elevado grado de satisfacción de este tipo de turista y su interés por repetir la experiencia convierten a España en líder mundial en el mercado de la enseñanza del español. De hecho, un país como México, que supera sustancialmente a España en número de hablantes nativos de español, se calcula que recibe anualmente a unos 35.000 estudiantes de español.[21]

La lengua como soporte de la comunicación y la creación

La lengua como soporte de la comunicación y la creación es un elemento central del sector cultural que ha cobrado una gran importancia en la economía internacional con el crecimiento de las industrias culturales: la literatura, el teatro, el cine, la música, los medios de comunicación, la producción científica e intelectual, y la educación.

Aunque no hay datos exactos sobre el valor económico de las industrias culturales en español generadas en todo el mundo, el caso español puede servir de indicador. En 2007, el valor de estas industrias en España se calculaba en unos 30.203 millones de euros, lo que supone el 2,87% del PIB español. Según

21 Asociación Mexicana de Estudios de Español (2013).

estimaciones, en 2008, su valor ascendió a los 31.352 millones y, en 2009, a los 29.609, lo que pone de manifiesto la estabilidad económica de estas industrias, dado el adverso contexto económico vivido durante esos dos años[22].

En 2011, las actividades desarrolladas por el conjunto de las industrias culturales ocupaban en España a más de 488.700 personas y el número de empresas cuya actividad económica principal era de carácter cultural ascendía a 103.320[23].

El sector editorial es un ámbito económico en el que la lengua constituye la materia prima. Al igual que ocurre en Iberoamérica, en España, la industria del libro es, con diferencia, la mayor de las industrias culturales[24]. España produce tantos títulos editoriales al año como el conjunto de países hispanoamericanos y su sector editorial ocupa el cuarto puesto en el mundo. Es un sector que factura una parte sustancial de sus ventas anuales en los mercados exteriores, con Francia muy destacada como destino europeo y México entre los iberoamericanos[25].

La internacionalización de las editoriales por la vía de la inversión directa se ha revelado como una forma superior de proyectarse hacia el exterior, supliendo en parte los intercambios comerciales y las exportaciones editoriales. Las empresas editoriales españolas tienen 162 filiales en el mundo repartidas en 28 países, más del 80% en Iberoamérica, lo que demuestra la importancia de la lengua común a la hora de invertir en terceros países[26].

La lengua como idioma para el comercio

La lengua y la cultura, en relación con el comercio, facilitan las inversiones internacionales. Este factor reduce los costes de transacción (formación, información y negociación) y acorta la distancia psicológica entre los agentes económicos.

22 M. Santos Redondo (2011), *Economía de las industrias culturales del español.*
23 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2013), *Anuario de estadísticas culturales 2012.*
24 FGEE (2013), *Informe sobre la situación de la industria y comercio del libro con respecto a la protección de la creación cultural.*
25 J. C. Jiménez y A. Narbona (2011), *op. cit*.
26 J. L. García Delgado, J. A. Alonso y J. C. Jiménez (2007), *Economía del español. Una introducción.*

Capítulo 3. El español en los Estados Unidos

● Según el censo oficial de 2010, la población hispana de los Estados Unidos alcanza los 52 millones de personas.

● Más del 73% de las familias hispanas utilizan el español para comunicarse.

● El número de universitarios estadounidenses matriculados en cursos de español supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas.

● La comunidad hispana estadounidense es la 14.ª potencia económica del mundo por poder de compra.

● Más de la mitad del crecimiento de la población de los Estados Unidos entre 2000 y 2010 se debió al aumento de la comunidad hispana.

● El impacto de los anuncios en inglés aumenta el 30% entre la comunidad hispana una vez que estos se emiten también en español.

La comunidad hispana es, con diferencia, la más numerosa de entre las minoritarias de los Estados Unidos. Según la Oficina del Censo de los Estados Unidos, en 2010, la población hispana o latina había superado los 50 millones. Esta cantidad representa un aumento de 15,2 millones de la población hispana entre 2000 y 2010, lo que supone más de la mitad de los 27,3 millones de aumento de la población total de los Estados Unidos[27]. Entre el año 2000 y el 2010, la población hispana aumentó el 43%, cuatro veces el crecimiento del país, que fue del 9,7%[28].

La población hispana de los Estados Unidos ronda actualmente los 52 millones de personas. De estos, casi 37 millones tienen un dominio nativo del español y a los otros 15 millones puede suponérsele una competencia limitada, con distinto grado de conocimiento y de uso de la lengua. Al número total de hispanos censados, es preciso añadir los 9,7 millones de inmigrantes indocumentados de origen hispano[29], lo que elevaría la cifra de hablantes potenciales de español en los Estados Unidos a casi 62 millones de personas.

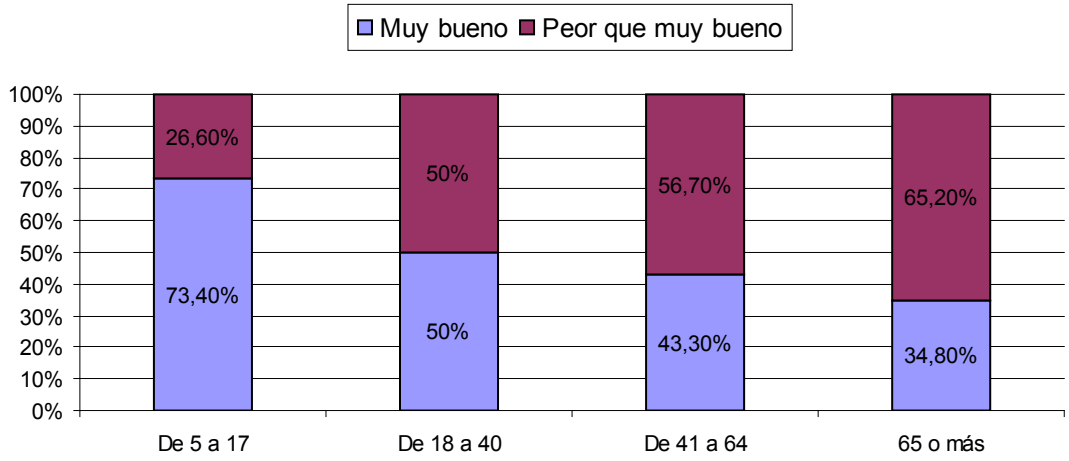
Aunque el hecho de ser hispano no implica un conocimiento efectivo del español, la correlación entre ambas variables es muy elevada. Más del 73% de las familias hispanas utilizan en mayor o menor medida el español para comunicarse y únicamente el 26,7% usa solo el inglés[30]. Además, el alto grado de conocimiento de esta lengua entre la población hispana más joven pone de relieve la pujanza del español en los Estados Unidos y destruye en cierto modo el mito de que las segundas generaciones de inmigrantes acaban perdiendo la lengua de los abuelos en el *melting pot* estadounidense.

Una de las claves del crecimiento de la población hispanohablante en los Estados Unidos es el gran empleo del español en el entorno doméstico. Según la *American Community Survey* realizada en 2007, el mayor grado de dominio del español por parte de la población hispana se sitúa entre los 5 y los 17 años de edad. Esto sugiere que la impronta lingüística dejada por la familia es esencial

27 F. Moreno Fernández (2013), «El factor hispano: cantidades, cualidades y debates»
28 *Ibidem*.
29 Cifra obtenida a partir de los datos ofrecidos en Department of Homeland Security (2012) y J. Passel y D. Cohn (2011).
30 Oficina del Censo de Estados Unidos (2010).

para la adquisición de dicha lengua[31]. Aunque este dominio se va perdiendo ligeramente a medida que los miembros de esta comunidad abandonan el entorno familiar y se integran en la vida social y profesional, el grado de mantenimiento de la lengua sigue siendo muy elevado.

Gráfico 4. Conocimiento hablado del español por parte de la población hispana



Fuente: Fernández Vítores (2013).

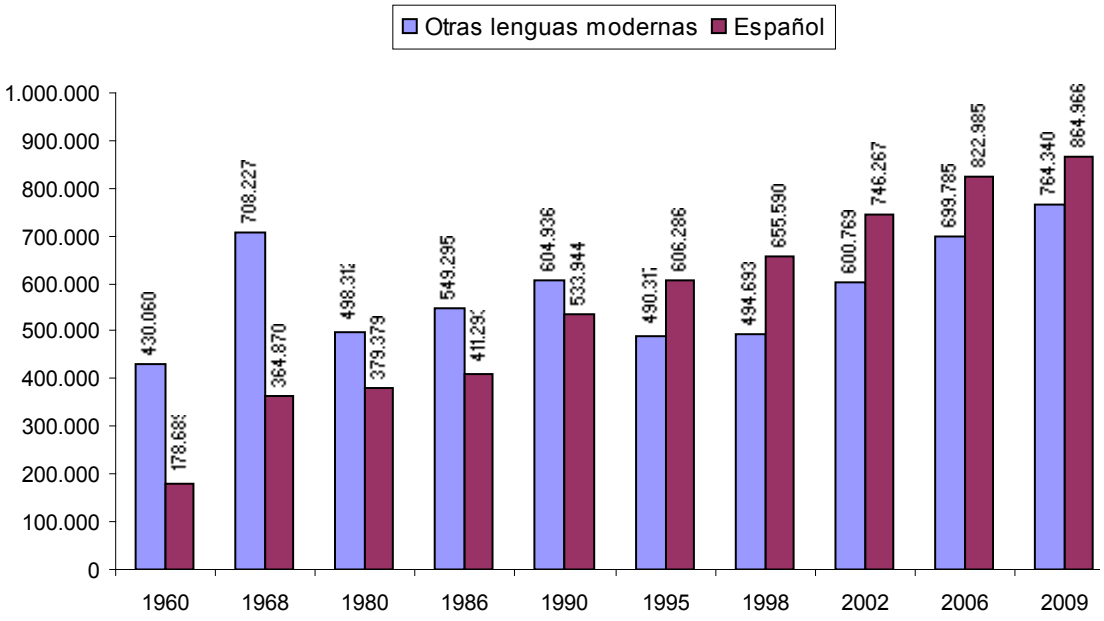
Por otra parte, la presencia de un dominio elevado del español en las distintas generaciones de hispanos indica que la comunidad hispanohablante de los Estados Unidos ha alcanzado la masa crítica suficiente como para sobrevivir por sí misma, al margen del inglés[32]. Efectivamente, el hecho de que la integración social de los hispanos se haya desvinculado de la pérdida del español indica que la oferta cultural, social y mediática en español es lo bastante amplia como para garantizar a los hispanohablantes el mantenimiento de su lengua sin tener que hacer un esfuerzo excesivo para conseguirlo[33].

Por último, a estos hispanos hablantes de español es preciso añadir aquellos estadounidenses que han aprendido el español como segunda lengua, ya sea por necesidades comunicativas o como medio para mejorar su carrera profesional. De hecho, ya hay varios estudios empíricos que demuestran que el mercado laboral estadounidense recompensa la habilidad para comunicarse indistintamente en

31 D. Fernández Vítores (2013), «Las fronteras difusas del mercado hispanohablante en los Estados Unidos».
32 *Ibidem.*
33 *Ibidem.*

inglés y en español[34]. Quizás es este dato el que, cada año, impulsa a miles de universitarios norteamericanos a matricularse en cursos de español. De hecho, el número de alumnos matriculados en estos cursos supera al número total de alumnos matriculados en cursos de otras lenguas.

Gráfico 5. Matrículas en español de estudiantes universitarios en comparación con otras lenguas



Fuente: Furman, Goldberg y Lusin (2010).

34 Véase, por ejemplo, R. O. de la Garza, J. Cortina y P. M. Pinto (2010), «Los efectos del bilingüismo en los salarios de los hispanos en EE. UU.».

1. Economía de la comunidad hispanohablante de los Estados Unidos

La comunidad hispana en Estados Unidos presenta una vitalidad demográfica extraordinaria y geográficamente concentrada. Según el Selig Center for Economic Growth, el poder de compra de la población hispana en 2012 era de 1,2 billones de dólares. Atendiendo en exclusiva a este criterio, la comunidad hispana estadounidense es la decimocuarta potencia económica del mundo, lo que da una idea del enorme potencial de este nicho de mercado no solo en Estados Unidos sino en todo el mundo[35].

En términos absolutos, el poder adquisitivo hispano se duplica cada década en los Estados Unidos: 212.000 millones de dólares en 1990, 489.000 en 2000 y 978.000 en 2009. Además, este poder adquisitivo crece a un ritmo más acelerado que el de otras comunidades, como la afroamericana, la nativa americana o la asiática[36]. En 2009, el poder adquisitivo de los hispanos representaba el 9,1% del total de los Estados Unidos, lo que supone un crecimiento fuerte y constante de este porcentaje desde 1990 (5%) y 2000 (6,8%). En estados como Nuevo México, su poder de compra alcanza el 30,9% y, en estados de gran peso económico y político como Texas, California y Florida, se sitúa entre el 15,4 y el 20,1% del total[37].

El elemento que más influye en el incremento sostenido de este poder adquisitivo es, sin duda, el demográfico. Más de la mitad del crecimiento de la población de los Estados Unidos entre 2000 y 2010 (27,3 millones) se debió al aumento de la comunidad hispana (15,2 millones)[38]. Este aumento es debido, fundamentalmente, a dos factores: la alta tasa de crecimiento natural de la población hispana en comparación con la media estadounidense y el elevado número de inmigrantes que la nutren cada año[39].

A pesar del gran aumento del poder de compra hispano registrado en los últimos años en Estados Unidos, aún se observa una importante brecha salarial

35 D. Fernández Vítores (2013), *op. cit.*
36 *Ibidem.*
37 Selig Center for Economic Growth (2008).
38 Oficina del Censo de Estados Unidos (2010).
39 D. Fernández Vítores (2013), *op. cit.*

entre la comunidad hispana y el resto de la población. La causa principal de esta brecha es el escaso nivel de formación alcanzado por los miembros de esta comunidad comparado con el del resto del país y su elevado índice de abandono escolar. Además, solo el 10,2% de la población hispana mayor de 25 años está en posesión de un título universitario. No es de extrañar, por tanto, que, salvo una reducida minoría que desarrolla su actividad profesional dentro del ámbito científico, técnico o jurídico, los puestos ocupados por los hispanos no suelan requerir una cualificación excesiva[40].

2. Los medios de comunicación y el mundo editorial

En los medios audiovisuales y de comunicación, muchas empresas tienen su seña de identidad y de mercadotecnia en el español. El empleo que la población hispana hace de la televisión, los teléfonos inteligentes, las redes sociales, el vídeo en línea y otras formas de entretenimiento hacen de este colectivo uno de los más comprometidos y dinámicos de los Estados Unidos. Su relativa juventud, unida a sus preferencias por asuntos relacionados con la lengua, la cultura y la comunidad, convierte a los hispanos en creadores de tendencias en el ámbito mediático y de las nuevas tecnologías[41].

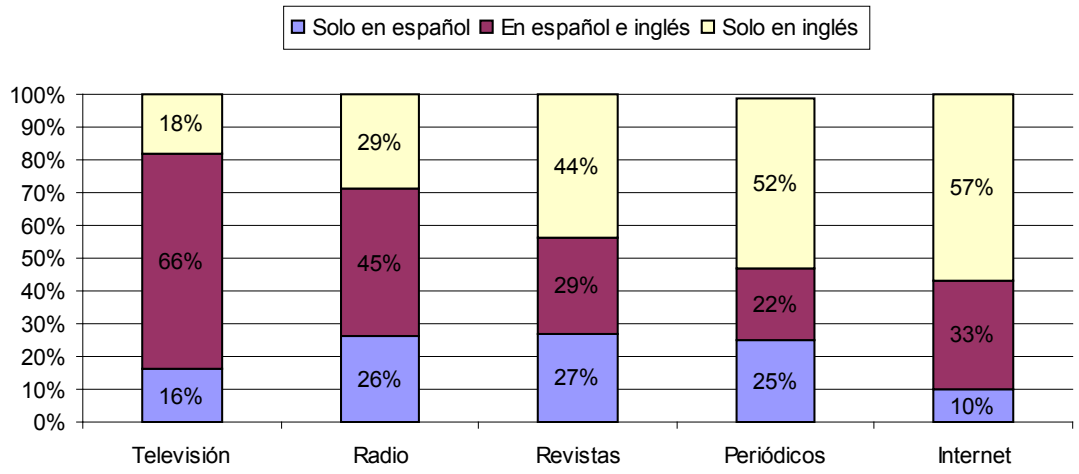
La lengua española mantiene una presencia constante en los distintos medios de comunicación. Sin embargo, esta presencia varía en función del medio de que se trate. Así, las revistas, los periódicos y la radio son los medios en los que la utilización exclusiva del español es mayor. Por su parte, la televisión es el medio que los hispanos más ven en inglés y en español indistintamente[42].

Según un estudio publicado por Nielsen en 2012, el tamaño de la comunidad hispana es lo suficientemente grande como para influir directamente en el contenido de la programación de los medios de comunicación[43]. Por eso, las principales empresas estadounidenses diseñan estrategias orientadas a

40 *Ibidem.*
41 Nielsen (2012), *State of the Hispanic Consumer: The Hispanic Market Imperative.*
42 D. Fernández Vítores (2013), *op. cit.*
43 Nielsen (2012), *op. cit.*

atraer lo que consideran un segmento importante del mercado. En el periodo comprendido entre 2003 y 2010, el porcentaje de crecimiento de la publicidad destinada a los hispanos fue siempre superior al de la media estadounidense y su descenso siempre inferior[44]. Esto pone de manifiesto el considerable esfuerzo económico que están realizando las empresas norteamericanas por captar el mercado hispano y da una idea de la cada vez mayor importancia que este nicho de mercado representa en sus cuentas anuales[45]. De hecho, según Nielsen, los hispanos prefieren los anuncios en español a los anuncios en inglés. Es más, el impacto de los anuncios en inglés aumenta el 30% una vez que estos se emiten también en español[46].

Gráfico 6. Preferencias lingüísticas de los consumidores hispanos mayores de 18 años según el medio de comunicación



Fuente: López Negrete (2012).

Por último, un indicador privilegiado para medir la consolidación del español a largo plazo lo constituye el mercado hispano de compra de libros[47]. En él participan 452 empresas y sus ingresos anuales se estiman en aproximadamente 1.000 millones de dólares[48], de los cuales entre 300 y 350 millones corresponderían

44 E. Guskin y A. Mitchell (2011), *The State of the News Media 2011. Hispanic Media: Faring Better Than Mainstream Media.*
45 D. Fernández Vítores (2013), *op. cit.*
46 Nielsen (2012), *op. cit.*
47 D. Fernández Vítores (2013), *op. cit.*
48 IBISWorld (2011), *Spanish-Language Book Publishing in the US: Market Research Report.*

a libros en español[49]. Muchas editoriales estadounidenses tienen divisiones de lengua española. Empresas como Pearson PLC, McGraw-Hill y Random House se encuentran entre los actores más relevantes en la edición del libro en español.

49 E. Williams (2010), «Whatever Happened to US Spanish-Language Publishing».

Capítulo 4. El español en los organismos internacionales

- El español ocupa la tercera posición en cuanto al reconocimiento como lengua de trabajo dentro del sistema de las Naciones Unidas y la cuarta posición en el ámbito institucional de la Unión Europea.
- La mayoría de los textos en español generados por la ONU y por la UE son traducciones de otros idiomas.
- Aunque el español es la tercera lengua de redacción de los textos originales producidos por la ONU, su uso es tan reducido que resulta casi inapreciable en comparación con el inglés y, en menor medida, el francés.
- En la Comisión Europea, el porcentaje de documentos redactados en español es muy reducido en comparación con el de los redactados en inglés.

La Unión Europea y la Organización de las Naciones Unidas disponen de un régimen lingüístico muy bien definido que, de aplicarse de forma estricta, supondría la igualdad de trato de los distintos idiomas oficiales. Sin embargo, el hecho de operar en varias lenguas ralentiza el desarrollo de los trabajos y actividades de estas instituciones, sobre todo si se tiene en cuenta que los textos escritos tienen que ser traducidos a los diferentes idiomas oficiales. En la ONU y en la UE, donde la mayor parte del trabajo institucional lo realizan los funcionarios internacionales y no los representantes políticos, la comunicación multilingüe en las actividades internas de los distintos departamentos y organismos suele articularse a través de la limitación del número de lenguas de trabajo[50]. Limitación que, a pesar de la gran presencia internacional del español, suele asignar a esta lengua una representación insuficiente, si se la compara con la del inglés, considerada como la lengua franca internacional, y con la del francés, que aún rentabiliza su posición en estos foros como lengua tradicional de la diplomacia[51].

En general, puede decirse que el español ocupa la cuarta posición en el ámbito institucional de la Unión Europea y la tercera en la Organización de las Naciones Unidas. Sin embargo, hay algunos factores que invitan a pensar en un mayor uso de esta lengua en ambas organizaciones internacionales.

En el caso de la Unión Europea, la amplia proyección internacional del español y el hecho de que sea una lengua oficial de la ONU parecen argumentos lo suficientemente contundentes como para reclamar un mayor uso institucional para este idioma. En la ONU, aparte del elevado número de países hispanohablantes que pertenecen a esta organización, el hecho de que, recientemente, el español haya superado en número de hablantes nativos al inglés puede considerarse una razón más que suficiente para solicitar un trato del español similar, al menos, al que recibe el francés[52]. Trato que está revindicándose no solo desde el ámbito hispanohablante sino también desde el angloparlante[53]. Por otra parte, el retroceso que está experimentando el francés en estas organizaciones internacionales ya empieza a ser admitido hasta por los propios políticos y funcionarios franceses[54].

50 J. Rupérez y D. Fernández Vítores (2012), *El español en las relaciones internacionales.*
51 N. Nalarraga (2013), «'Excusez-moi', deje sitio al español».
52 J. Rupérez y D. Fernández Vítores (2012), *op. cit.*
53 S. A. P. Geneva (2013), «Languages of diplomacy: Towards a fairer distribution».
54 Euroactive.com (2013), «French EU elite abandons 'defensive' stance on language».

Aunque ni la Oficina de Selección de Personal de la Unión Europea[55] ni la de Naciones Unidas[56] facilitan datos relativos al conocimiento y el uso de segundas lenguas por parte de los miembros de sus plantillas, el elevado número de funcionarios hispanohablantes que trabajan en sus distintas instituciones y organismos puede dar una idea de la presencia del español dentro de estas organizaciones internacionales. En la ONU, más del 17% de sus funcionarios es de algún país hispanohablante[57]. Del mismo modo, en la Unión Europea, el porcentaje de funcionarios españoles es del 7%, lo que coloca a España en el cuarto puesto en la clasificación por nacionalidades[58].

1. La Unión Europea

Actualmente, el español es una de las veintitrés lenguas con que cuenta la Unión Europea. Así, el español puede utilizarse en toda comunicación originada fuera de las instituciones, sea individual o colectiva. Además, todos los hispanohablantes europeos tienen derecho a recibir una respuesta en español por parte de las instituciones comunitarias. Como lengua de trabajo, el español se utiliza en el Consejo y en el Parlamento Europeo, pero no en la Comisión Europea, que cuenta solamente con tres lenguas de trabajo (inglés, francés y alemán), ni en el Tribunal de Justicia, cuyo único idioma de deliberación es el francés, si bien su lengua de procedimiento puede ser cualquiera de las veintitrés lenguas oficiales de la Unión.

En general, la presencia del español es mayor en las instancias superiores de algunas instituciones europeas que en las inferiores, especialmente en el caso del Consejo y del Parlamento Europeo. Es decir, cuanto más importante es la reunión, más representación lingüística suele tener el español[59].

Un indicador importante de la presencia de un idioma en las instituciones europeas es el análisis de los textos primarios, esto es, aquellos textos iniciales que constituyen la base para las traducciones posteriores al resto de las lenguas oficiales. En el caso de la Comisión Europea, el porcentaje de documentos redactados en español es muy reducido en comparación con el de los redactados

55 Véase EPSO (2013).
56 Véanse United Nations Human Resources Management (2013) y Naciones Unidas (2013).
57 Naciones Unidas (2011).
58 Comisión Europea (2013).
59 *Ibidem.*

en inglés. Sin embargo, es preciso señalar que el número de páginas traducidas al español es mucho mayor que el de los documentos originales redactados en este idioma, lo que hace del español una «lengua de traducción», o lo que es lo mismo, la mayoría de los textos en español generados por la Comisión Europea son traducciones de otros idiomas.

Cuadro 7. Número de páginas traducidas en la Comisión por lengua de origen y de destino en 2010[60]

Lengua	Origen	Destino
Inglés	1.433.209	192.674
Francés	132.592	152.831
Alemán	41.667	131.394
Italiano	38.273	80.973
Español	28.090	79.803
Holandés	18.390	75.700
Polaco	21.412	71.278
Portugués	11.995	71.191
Griego	23.084	71.098
Rumano	8.715	69.189
Búlgaro	10.198	67.993
Checo	10.138	67.336
Sueco	9.989	66.818
Letón	8.571	66.184
Húngaro	11.274	65.907
Esloveno	7.076	65.763
Estonio	6.337	65.530
Danés	9.097	65.466
Eslovaco	9.144	65.170
Finés	7.236	64.939
Lituano	9.476	64.889
Maltés	640	64.084
Irlandés	13	5.961
Otras	3.711	1.977

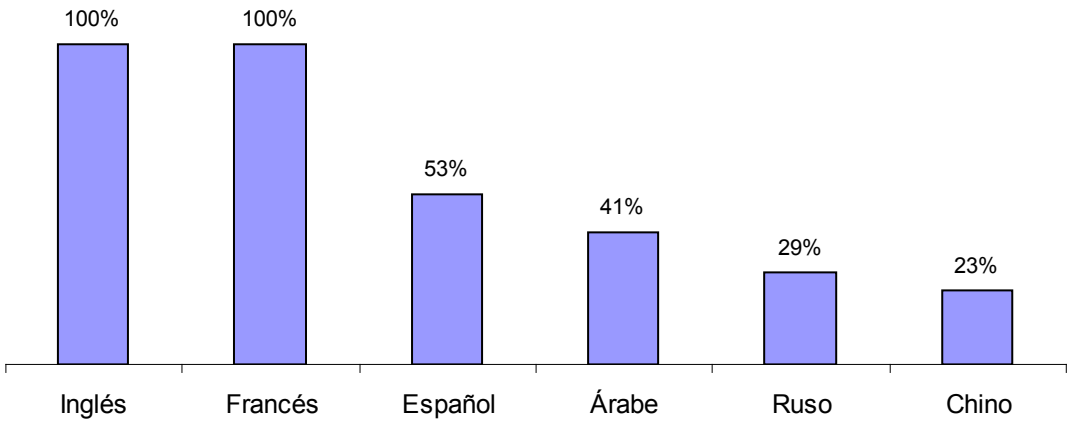
Fuente*:* Rupérez y Fernández Vítores (2012), p. 68.

60 El cuadro está ordenado jerárquicamente en función de la lengua de destino.

2. La Organización de las Naciones Unidas

El español es una de las seis lenguas oficiales con las que actualmente cuenta la Organización de las Naciones Unidas, junto con el árabe, el chino, el francés, el inglés y el ruso. Los reglamentos de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad de la ONU establecen que estas seis lenguas son al mismo tiempo los idiomas oficiales y los idiomas de trabajo de la Asamblea General, sus comisiones y sus subcomisiones, y del Consejo de Seguridad .[61] A pesar de que los órganos principales de las Naciones Unidas han ido ampliando su abanico de idiomas de trabajo, incluyendo de este modo al español, la Secretaría de las Naciones Unidas sigue teniendo como únicos idiomas de trabajo el francés y el inglés desde 1946[62]. Es más, aunque algunos Fondos y Programas de las Naciones Unidas, como PNUD, UNICEF, UNIFEM, etc., incluyen al español entre sus lenguas de trabajo, su dependencia funcional del secretario general hace que estos, en la práctica, muchas veces adopten el régimen lingüístico de la Secretaría[63].

Gráfico 7. Porcentaje de reconocimiento del español como lengua de trabajo en las Naciones Unidas y órganos afiliados



Fuente: Rupérez y Fernández Vítores (2012), p. 89, a partir de datos de Kudryavtsev y Ouédraogo (2003), p. 36.

Actualmente, el español ocupa la tercera posición en cuanto al reconocimiento como lengua de trabajo dentro del sistema de las Naciones Unidas. Sin embargo, es preciso puntualizar que el cuadro anterior solo refleja una situación de derecho,

61 J. Rupérez y D. Fernández Vítores (2012), *op. cit.*
62 *Ibidem.*
63 E. Ybáñez Bueno (1998), «El idioma español en las organizaciones internacionales».

es decir, la posibilidad de reivindicar el uso del español en los procesos internos de dichas instituciones.

Al igual que en el caso de la Unión Europea, un elemento esencial para medir el peso real del español en las Naciones Unidas es en qué medida este idioma se utiliza en la redacción de los documentos originales producidos por esta organización. Como puede observarse en el cuadro 2, el inglés es la lengua en la que se redactan la mayoría de los documentos originales, seguido, tímidamente, por el francés. Aunque, en general, el español es la tercera lengua de redacción de estos textos primarios, su uso es tan reducido que resulta casi inapreciable en comparación con el del inglés y, en menor medida, el del francés[64].

Cuadro 8. Textos originales de los documentos redactados por las Secretarías[65]

Organización	Porcentaje
Naciones Unidas	I (76,5%) F (12,8%) I/F (4,2%) Otros (6,5%)
OIT	I (85,2%) F (13,3%) E (1,5%)
FAO	I (97,34%) E (1,47%) F (1,16%) A (0,02%)
UNESCO	I (74,69%) F (25,31%)
OACI	I (85%) F (6%) E (4%) A C R (5%)
OMS	-
UPU	F (45%) I (45%) Otros (10%)
UIT	I (93%)
OMM	I (97,4 %) A (1,7%) R (0,2%) Otros (0.7%)
OMI	-
OMPI	I (57,5%) F/I (17,8%) E (12,3%) F (8,2%) Otros (4,2%)
ONUDI	-
OIEA	I (68%) R (14%) E (8%) F (4%) A (3%) Al (2%) C (0,4%) Otros (0,3%)
Banco Mundial	-
FMI	-
FIDA	A E F I

Fuente: Kudryavtsev y Ouédraogo (2003), p. 38.

64 J. Rupérez y D. Fernández Vítores (2012), *op. cit.*

65 El año de recogida de los datos varía en función de la organización. En cualquier caso, este está comprendido en el periodo 2000-2002. Al: alemán // A: árabe // C: chino // E: español // F: francés // I: inglés // J: japonés // N: neerlandés // P: portugués // R: ruso.

Capítulo 5. El español en Internet

- El español es la tercera lengua más utilizada en la Red.
- El 7,8% de los usuarios de Internet se comunican en español.
- El uso del español en la Red ha experimentado un crecimiento del 807,4% entre los años 2000 y 2011.
- La penetración de Internet en España es la mayor entre los países hispanohablantes, seguida de la de Argentina. Otros países hispanohablantes como Colombia, Chile o Uruguay tienen niveles de penetración que se acercan a la media europea.
- España y México se encuentran entre los 20 países con mayor número de usuarios de Internet.

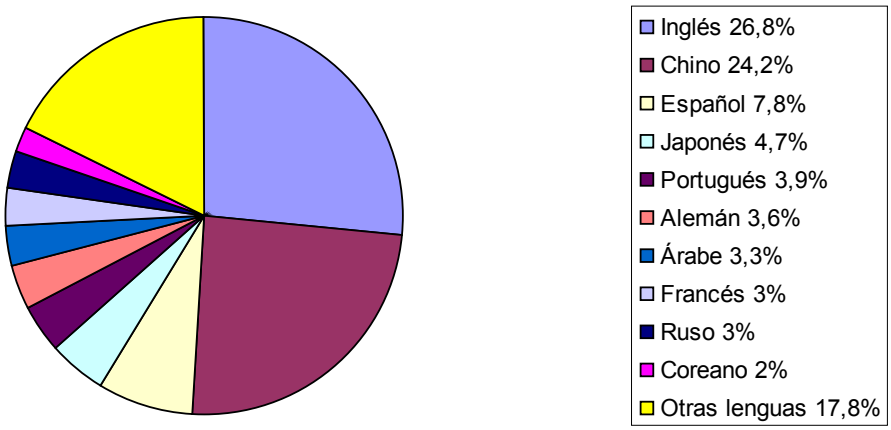
El español es la tercera lengua más empleada en la Red por número de internautas. De los casi 2.405 millones de usuarios que tiene Internet en todo el mundo, el 7,8% se comunica en español. Los dos idiomas que están por delante del español son el inglés y el chino. Si tenemos en cuenta que el chino es una lengua que, en general, solo la hablan sus nativos, el español se sitúa como la segunda lengua de comunicación en Internet tras el inglés.

Cuadro 8. Países con el mayor número de usuarios en Internet

		Población 2012	Usuarios	Penetración
1.	China	1.343.239.923	538.000.000	40,1 %
2.	Estados Unidos	313.847.465	245.203.319	78,1 %
3.	India	1.205.073.612	137.000.000	11,4 %
4.	Japón	127.368.088	101.228.736	79,5 %
5.	Brasil	193.946.886	88.494.756	45,6 %
6.	Rusia	142.517.670	67.982.547	47,7 %
7.	Alemania	81.305.856	67.483.860	83,0 %
8.	Indonesia	248.645.008	55.000.000	22,1 %
9.	Reino Unido	63.047.162	52.731.209	83,6 %
10.	Francia	65.630.692	52.228.905	79,6 %
11.	Nigeria	170.123.740	48.366.179	28,4 %
12.	México	114.975.406	42.000.000	36,5 %
13.	Irán	78.868.711	42.000.000	53,3 %
14.	Corea	48.860.500	40.329.660	82,5 %
15.	Turquía	79.749.461	36.455.000	45,7 %
16.	Italia	61.261.254	35.800.000	58,4 %
17.	Filipinas	103.775.002	33.600.000	32,4 %
18.	España	47.042.984	31.606.233	67,2 %
19.	Vietnam	91.519.289	31.034.900	33,9 %
20.	Egipto	83.688.164	29.809.724	35,6 %
	20 principales países	4.664.486.873	1.776.355.028	38,1 %
	Resto del mundo	2.353.360.049	629.163.348	26,7 %
	Total	7.017.846.922	2.405.518.376	34,3 %

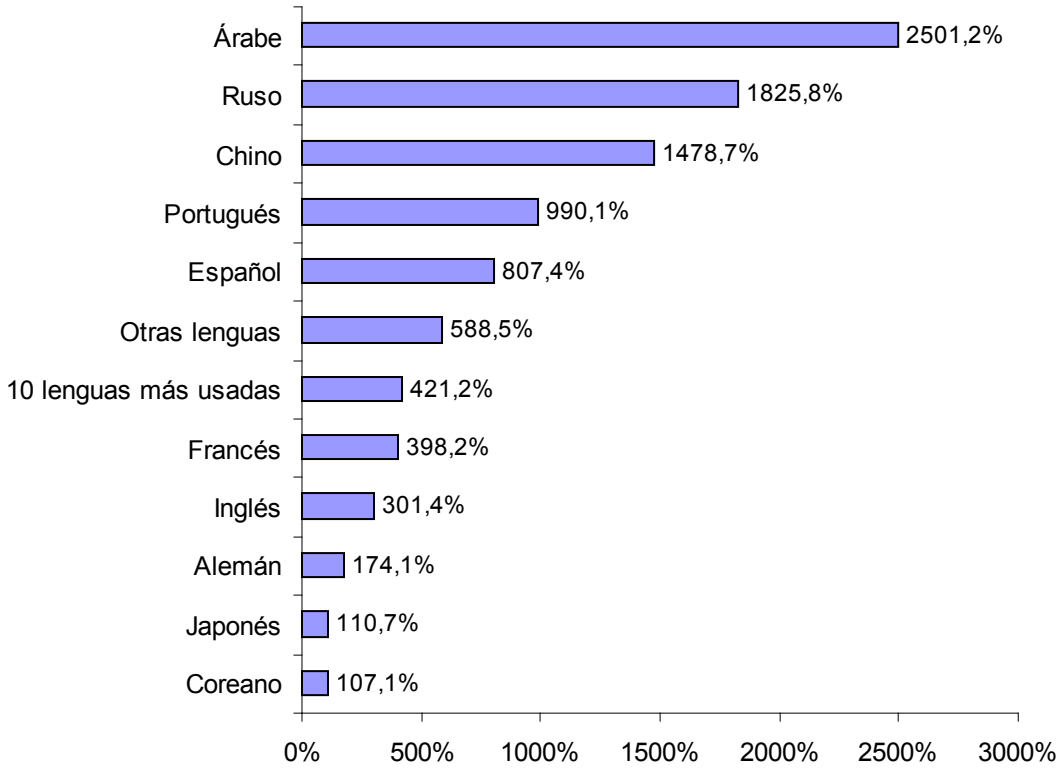
Fuente: Internet World Stats, consultado el 3 de mayo de 2013.

Gráfico 8. Lenguas más usadas en la Red



Fuente: Internet World Stats, consultado el 5 de mayo de 2013.

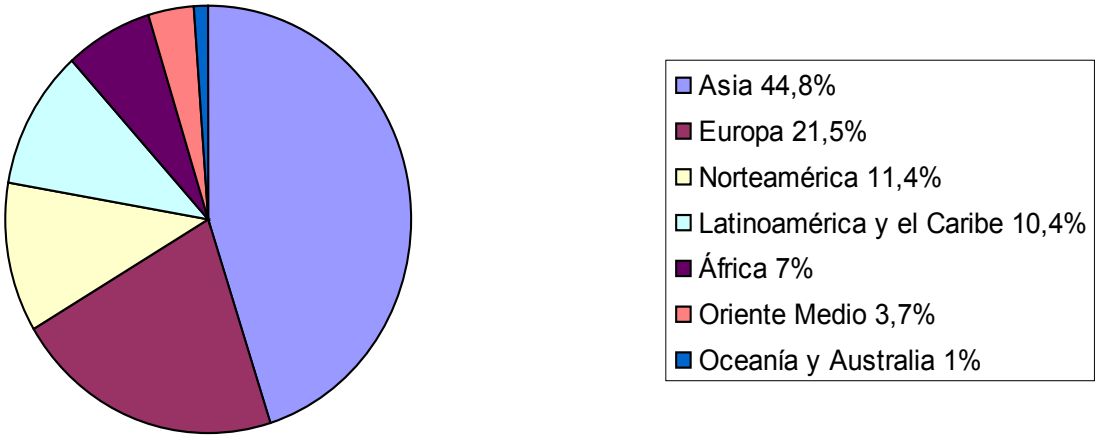
Gráfico 9. Crecimiento de las lenguas más usadas en la Red (2000-2011)



Fuente: Internet World Stats, consultado el 2 de mayo de 2013.

El español ha experimentado un crecimiento del 807,4% en el periodo 2000-2011, frente al incremento del 301,4% registrado por el inglés. Este despegue se debe, sobre todo, a la incorporación a la Red de usuarios latinoamericanos. Solo en Iberoamérica y el Caribe el incremento de internautas fue del 1.310,8% entre 2000 y 2012.

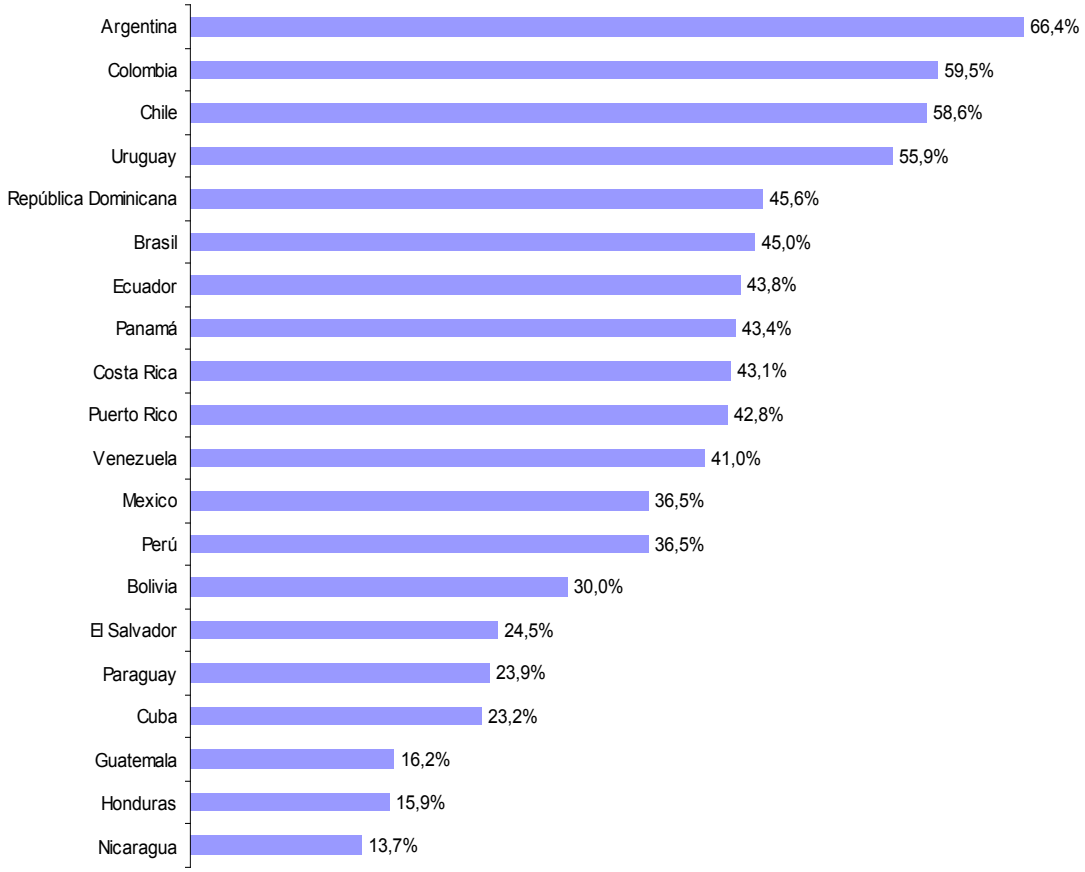
Gráfico 10. Usuarios de Internet en el mundo



Fuente: Internet World Stats, información del 30 de junio de 2012.

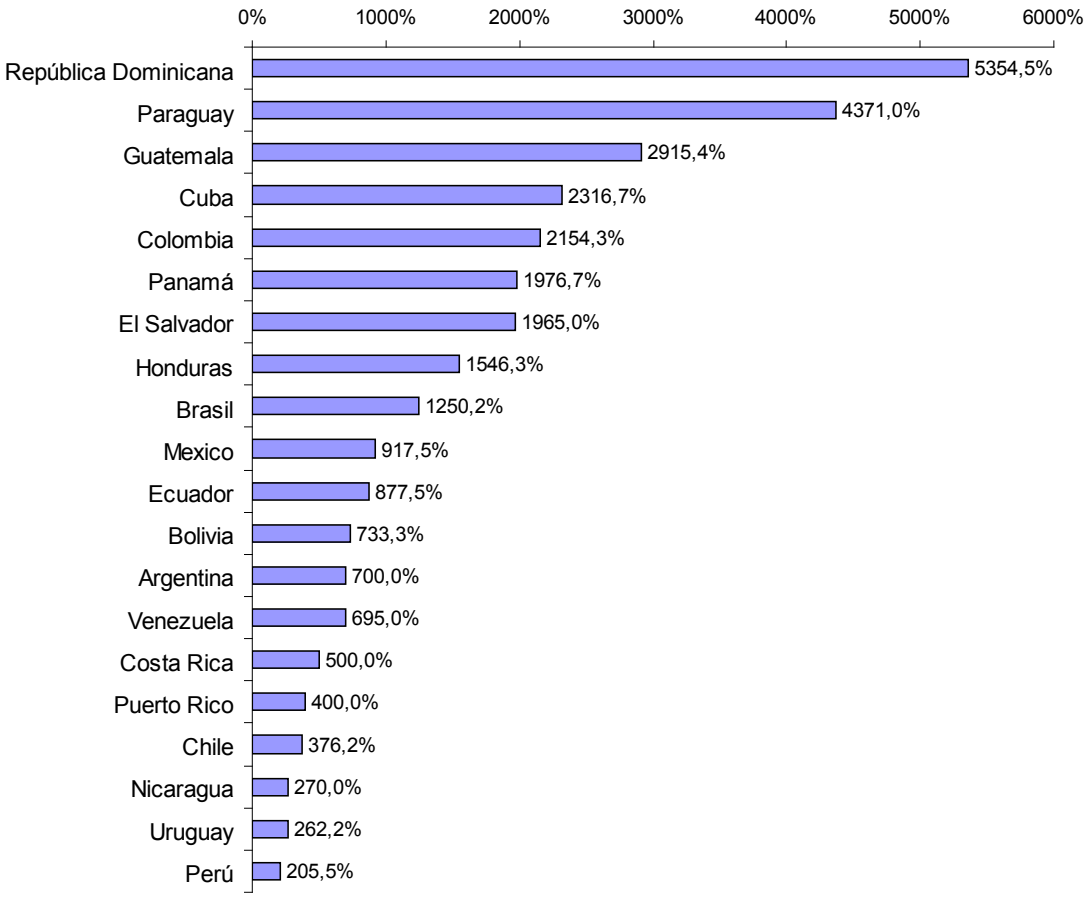
A pesar de esta espectacular evolución, el potencial de crecimiento de usuarios en español sigue siendo muy alto. La penetración media de Internet en Iberoamérica y el Caribe, o el porcentaje de población que usa Internet, es del 42,9%, lejos de la media de la Unión Europea, del 73%, y del 67,2% de España. En algunos países, los niveles de penetración se acercan a los europeos, como es el caso de Argentina, que, con el 66,4%, casi tiene el mismo grado de penetración que España; o Colombia, con el 59,5%; o Chile, con el 58,6%. En el otro extremo se encuentran Nicaragua, con un 13,7%, Honduras, con un 15,9% o Guatemala, con un 16,2%.

Gráfico 11. Uso de Internet en Iberoamérica y el Caribe



Fuente: Internet World Stats, consultado el 5 de mayo de 2013.

Gráfico 12. Crecimiento de usuarios de Internet en Iberoamérica y el Caribe 2000-2009



Fuente: Internet World Stats, información del 30 de septiembre de 2009.

Capítulo 6. El español en las redes sociales

● El español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter.

● El número de usuarios de Facebook en español coloca a este idioma a gran distancia del portugués y del francés.

● El potencial de crecimiento del número de usuarios de Facebook en español es aún muy grande en comparación con el del inglés.

● El español es la segunda lengua más utilizada en Twitter en ciudades mayoritariamente anglófonas como Londres o Nueva York.

● De las 285 lenguas en las que actualmente se divulga Wikipedia, el español ocupa la séptima posición por número de artículos escritos.

Existen muchas definiciones y teorías sobre la naturaleza y la función de las redes sociales, pero aún no se ha llegado a un acuerdo definitivo sobre las mismas. En general, todos los expertos coinciden en que una red social es «un sitio en la Red cuya finalidad es permitir a los usuarios relacionarse, comunicarse, compartir contenido y crear comunidades»[66], así como una herramienta de «democratización de la información que transforma a las personas en receptores y en productores de contenidos»[67].

Uno de los indicadores de la vitalidad del español en Internet es el protagonismo que esta lengua ha adquirido en los últimos años en estas redes sociales. Actualmente, el español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter[68] (InSites Consulting, 2012).

1. El español en Facebook

El inglés sigue siendo, con diferencia, la principal lengua utilizada por los usuarios de Facebook. Sin embargo, el número de usuarios de esta red en español coloca a este idioma en la segunda posición en la clasificación de las lenguas más empleadas, a gran distancia del portugués y del francés, que ocupan la tercera y cuarta posición, respectivamente.

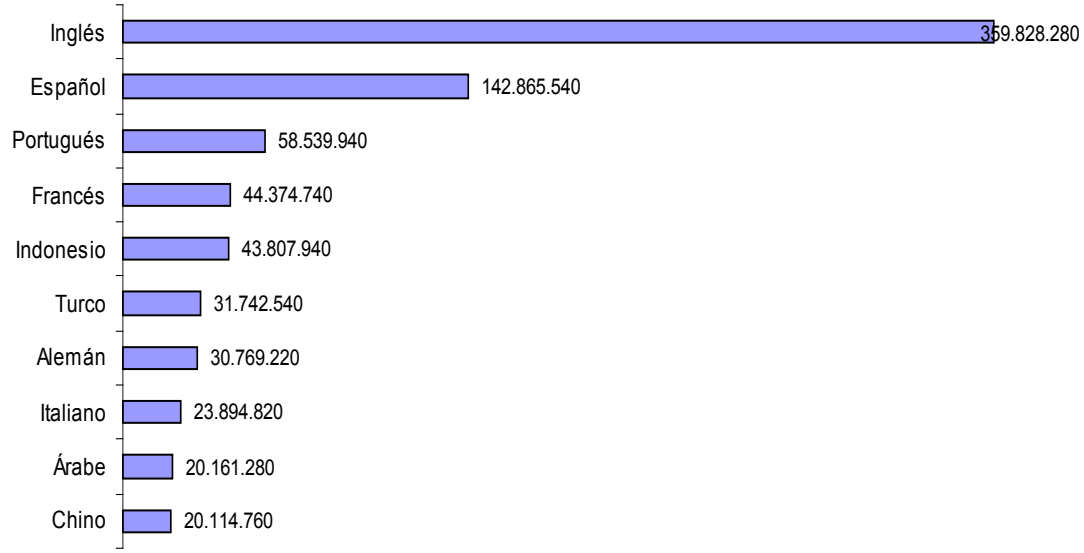
Si se tiene en cuenta que el inglés es la lengua en la que se creó esta red social, el potencial de crecimiento del número de usuarios en el ámbito hispanohablante es aún muy grande en comparación con el del inglés. De hecho, el español, con una tasa de crecimiento del 133% entre mayo de 2010 y noviembre de 2012, es la cuarta lengua que, proporcionalmente, ha crecido más en Facebook. Por el contrario, el inglés, con una tasa de crecimiento del 69%, comienza a mostrar síntomas de estancamiento.

66 ONTSI (2011), *Las Redes Sociales en Internet.*

67 *Ibidem.*

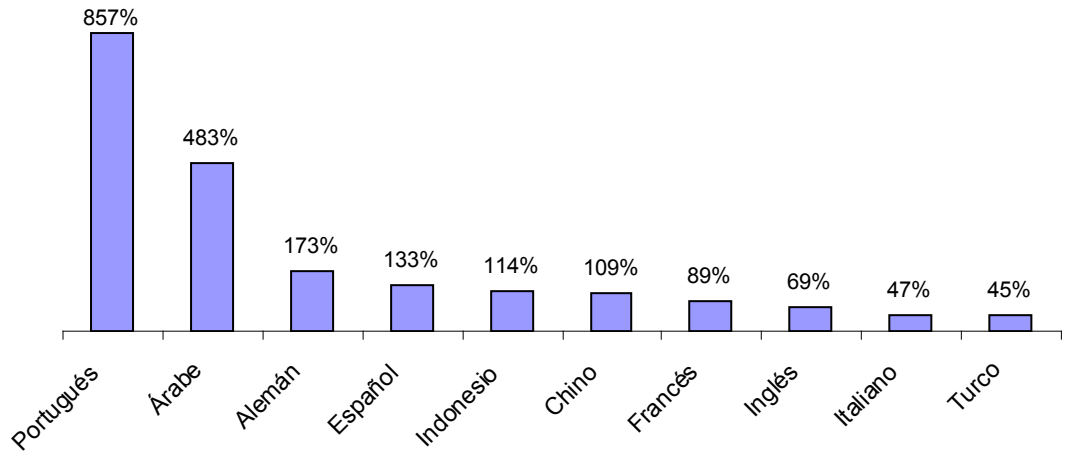
68 Según el informe *Social Media around the World 2012,* elaborado por la empresa belga InSites Consulting en 19 países del mundo, casi el 100% de las personas conoce Facebook y alrededor del 80% ha oído hablar de Twitter (p. 32).

Gráfico 13. N.º de usuarios de Facebook por lengua



Fuente: Socialbakers (2012).

Gráfico 14. Porcentaje de crecimiento de las lenguas de Facebook (24 mayo 2010 - 13 nov. 2012)



Fuente: Socialbakers (2012).

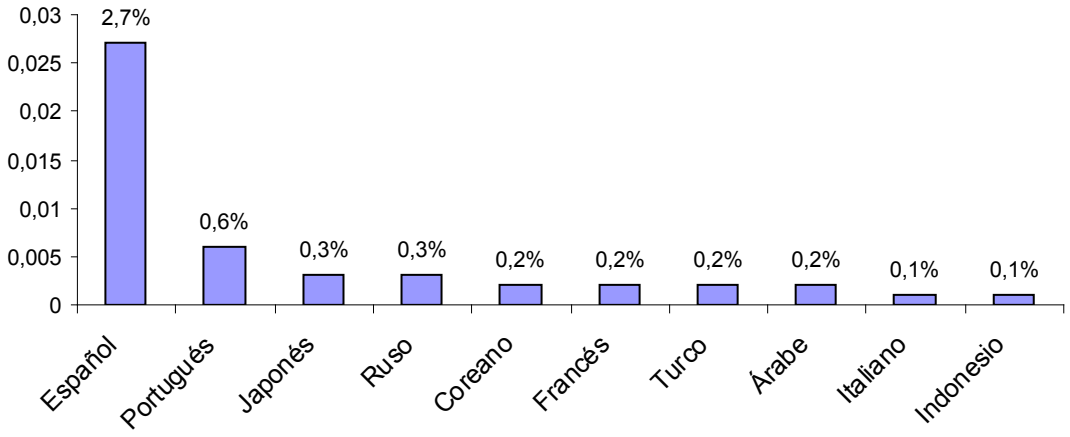
2. El español en Twitter

Al igual que en Facebook, el español también ocupa el segundo lugar en Twitter por número de usuarios[69], si bien la distancia con respecto al inglés es algo más reducida en esta red social. Otro dato que muestra la pujanza del español en Twitter es la distancia que separa a esta lengua de idiomas de prestigio internacional como el francés o el alemán, que ocupan la 14.ª y la 16.ª posición, respectivamente. Además, la segunda posición del español en esta red social no se observa solo en la media mundial, sino que también puede apreciarse en el caso concreto de ciudades internacionales y mayoritariamente anglófonas como Londres o Nueva York, donde el español se sitúa claramente en segunda posición. Especialmente interesante es el caso de Nueva York, ya que el uso del español supera con creces al del portugués y al del japonés, que ocupan respectivamente la tercera y cuarta posición en esta clasificación[70]. Después del inglés, que es la lengua utilizada en el 94,8% de los mensajes enviados a través de Twitter en Nueva York, el español, usado en el 2,7% de los mensajes, es el idioma más empleado. Especialmente intensa es la utilización de esta lengua en tres de sus cinco grandes barrios: Harlem, Bronx y Queens[71]. Pero lo más relevante es que, en este crisol de culturas, «el español no solamente es utilizado por las comunidades hispanas, sino que es compartido por gente de diferente procedencia cultural, descubriendo una dimensión de lengua franca intraurbana que hasta ahora solo el inglés había ofrecido»[72].

A pesar del peso creciente del español en Facebook y Twitter, es preciso señalar que los datos relativos a la presencia del español en las redes sociales deben interpretarse con cautela desde una perspectiva mundial, ya que la presencia de una lengua con un número tan abultado de hablantes nativos como es el chino es prácticamente inexistente en estas redes, lo que obliga a relativizar estos resultados.

69 D. Mocanu *et al.* (2012), «The Twitter of Babel: Mapping World Languages through Microblogging Platforms», p. 12.
70 E. Manley *et al.* (2013), «Twitter NYC a Multilingual Social City».
71 D. Mocanu *et al.* (2012), *op. cit.,* p. 16.
72 F. Moreno Fernández (2013), «Las lenguas de Twitter».

Gráfico 15. Idiomas más utilizados en Twitter en Nueva York, excluido el inglés (%) (enero 2010 - febrero 2013)



Fuente: elaboración propia a partir de datos de Manley *et al.* (2013).

3. El español en Wikipedia

Aunque no es una red social propiamente dicha, Wikipedia es un medio de colaboración abierto cuyo objetivo es crear fuentes de información de forma gratuita. Cualquiera puede crear, modificar, completar, borrar y discutir el contenido existente, pero solo un número limitado de administradores tiene permisos para poder solucionar disputas o bloquear páginas en caso necesario. Estos administradores trabajan de manera voluntaria, ya que no reciben ninguna remuneración por su trabajo. Wikipedia ha sido creada en su totalidad por voluntarios y permite la utilización de toda la información contenida en la base de datos de forma gratuita. En este sentido, comparte una de las principales características de las redes sociales, es decir, «transforma a las personas en receptores y en productores de contenidos» [73].

De las 285 lenguas en las que actualmente se divulga esta enciclopedia virtual, el español ocupa la séptima posición por número de artículos escritos. Sin embargo, aún está por detrás de lenguas como el alemán, el francés, el italiano, el ruso y, lo que es más sorprendente, el neerlandés, una lengua minoritaria y con una proyección internacional casi nula comparada con el español.

73 ONTSI (2011), *op. cit.*

Cuadro 9. Principales lenguas de Wikipedia por n.º de artículos

	Idiomas	N.º de artículos
1.	Inglés	4.224.705
2.	Alemán	1.581.766
3.	Neerlandés	1.557.802
4.	Francés	1.382.654
5.	Italiano	1.029.426
6.	Ruso	996.958
7.	Español	988.379
8.	Sueco	969.783
9.	Polaco	964.905
10.	Japonés	856.530

Fuente: Wikipedia, consultado el 3 de mayo de 2013.

Capítulo 7. El español y la ciencia

● El español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de los estudios científicos relacionados con el hispanismo o con el conjunto del territorio hispanohablante.

● España ocupa el noveno puesto en la clasificación mundial de producción científica.

● En la clasificación de documentos citados, España se sitúa en el puesto decimoprimero.

● España presenta un índice de especialización temática superior al mundial en física, ciencias de la agricultura, zoología y botánica, ciencias del espacio y matemáticas.

● Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en la base de datos del ISSN constituye el 5% del total, lo que supone que, en términos absolutos, su crecimiento ha sido del 115% con respecto a 2001.

● El número de revistas científicas españolas incluidas en el *Journal Citation Reports* (JCR) se ha multiplicado por cinco desde 1998. Este es el índice más utilizado para juzgar la calidad de una publicación seriada en el ámbito científico.

1. La difusión científica en español

La proyección internacional de la que gozan la literatura, la música o la pintura hispanas no se manifiesta de igual modo en el ámbito de la ciencia[74]. Esto se debe, fundamentalmente, a que los avances actuales en el campo de la investigación científica y técnica tienen como lengua vehicular el inglés[75], que es el idioma de trabajo más utilizado y extendido entre la comunidad científica[76]. Esta situación parece lógica si se admite que el grado de penetración de una lengua como herramienta de difusión de los resultados de las investigaciones está estrechamente ligado al prestigio que tenga la cultura científica de la cual esa lengua es portadora[77]. En este sentido, aunque en los últimos años la ciencia española ha logrado superar algunos de los más desfavorables indicadores de desarrollo, aún se encuentra muy lejos de los primeros puestos en la jerarquía científica internacional[78]. Este hecho, que se da de forma aún más marcada en el resto de los países con mayoría hispanohablante, determina sin duda la posición del español como idioma de transmisión de los conocimientos científicos. No es de extrañar, por tanto, que el español científico y técnico se encuentre relegado a un plano apenas perceptible en el ámbito internacional[79].

A pesar de que la ciencia, especialmente la experimental, ha adoptado el inglés como su lengua franca, hay algunas disciplinas en las que, debido a su naturaleza temática, se desaconseja el uso exclusivo de este idioma. Estas son, por ejemplo, aquellas en las que la lengua es el propio objeto de estudio o aquellas en las que las fuentes documentales se encuentran adscritas a un marco lingüístico determinado. Así, en el caso de los estudios sobre el hispanismo o sobre el ámbito hispánico, el español es un instrumento esencial para la difusión de los resultados de las investigaciones entre los expertos en la materia[80].

74 L. M. Plaza y M. Bordons (2006), «Proyección internacional de la ciencia española».
75 L. Pagliai (1997), «La situación del español en la ciencia y la tecnología».
76 L. M. Plaza y M. Bordons (2006), *op. cit.*
77 L. Pagliai (1997), *op. cit.*
78 J. A. López Cerezo y J. M. Sánchez Ron (2001) (eds.), *Ciencia, tecnología, sociedad y cultura en el cambio de siglo*.
79 V. Vivanco Cervero (2009), «Prólogo», *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro.*
80 L. M. Plaza, B. Granadino y M. J. Arias-Salgado (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia».

2. La producción científica en España y en el mundo

Según los datos aportados por Thomson Scientific, que incluye las bases de datos más utilizadas en el ámbito de los estudios bibliométricos y cienciométricos, la producción científica española indexada en su Web of Knowledge era de más de 41.000 documentos en 2006, lo que supone un crecimiento de aproximadamente el 10% con respecto a 2005. Desde principios de los noventa hasta el año 2004, España duplicó holgadamente su producción con una tasa media anual cercana al 9%[81]. Su aportación porcentual al total mundial en el año 2004 fue del 2,65%. En 2005 alcanzó el 2,71% y en el año 2006 casi el 3%. En 2011, la producción científica en España sitúa a este país en el noveno puesto en la clasificación mundial.

Cuadro 10. Clasificación de los 20 principales países por producción científica (producción total agregada, agosto 2001-agosto 2011)

Puesto	País	Documentos
1	Estados Unidos	3.049.662
2	China	836.255
3	Alemania	784.316
4	Japón	771.548
5	Reino Unido	697.763
6	Francia	557.322
7	Canadá	451.588
8	Italia	429.301
9	España	339.164
10	Australia	304.160
11	India	293.049
12	Corea del Sur	282.328
13	Rusia	265.721
14	Países Bajos	252.242
15	Brasil	212.243
16	Suiza	181.636
17	Suecia	179.126

81 F. de Moya Anegón (2008), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2002-2006*.

18	Taiwán	177.929
19	Turquía	155.276
20	Polonia	154.016

Fuente: Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators*.

En la clasificación de documentos citados, España ocupa el puesto decimoprimero. Además, entre los 20 principales países productores, España se colocaba en 2011 en la decimonovena posición en citas por documento[82]. Sin embargo, en la clasificación mundial, España recibió una media de citas por documento del 10,58% entre 2001 y 2011, lo que la sitúa fuera del grupo de los 20 países principales en este ámbito. Con todo, esta posición representa un avance considerable con respecto a años anteriores.

Cuadro 11. Clasificación de los 20 principales países por documentos citados (n.º total de citas, agosto 2001-agosto 2011)

Puesto	País	N.º Citas
1	Estados Unidos	48.862.100
2	Alemania	10.518.133
3	Reino Unido	10.508.202
4	Japón	8.084.145
5	Francia	7.007.693
6	Canadá	6.019.195
7	China	5.191.358
8	Italia	5.151.675
9	Países Bajos	3.974.719
10	Australia	3.681.695
11	España	3.588.655
12	Suiza	3.070.458
13	Suecia	2.686.304
14	Corea del Sur	2.024.609
15	India	1.727.973
16	Brasil	1.360.097
17	Rusia	1.282.281
18	Taiwán	1.273.682

82 Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators.* Periodo analizado: del 31 de agosto de 2001 al 31 de agosto de 2011.

19	Polonia	1.036.062
20	Turquía	819.071

Fuente: Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators*.

En lo que se refiere a la distribución temática de la producción científica, España presenta un índice de especialización temática superior al mundial en siete de las 24 áreas temáticas definidas por la Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP)[83]. Entre 2006 y 2010, Thomson Scientific indexó 196.182 documentos en los que aparecía al menos un autor con residencia en España. De estos, el porcentaje más alto correspondía a revistas especializadas pertenecientes al área de ciencias del espacio, seguido por ciencias de la agricultura. Como muestra la columna de la derecha del siguiente cuadro, el impacto relativo de España en el ámbito de las ciencias del espacio fue un 13% superior con respecto a la media mundial (8,91 citas por documento en España frente a las 7,88 citas en el resto del mundo). Además, el impacto de la investigación española superó a la media mundial en otros campos, especialmente en física (37% sobre la media mundial), zoología y botánica (19%), ecología y medioambiente (15%) y ciencias de los materiales (15%).

Cuadro 12. Distribución temática y visibilidad internacional de la producción científica española

Campo	Porcentaje de documentos de España, 2006-2010	Impacto relativo comparado con el mundo %
Ciencias del espacio	7,45	13
Ciencias de la agricultura	7,05	28
Ecología y medioambiente	4,85	15
Microbiología	4,58	-8
Economía y negocios	4,54	-28
Zoología y botánica	4,45	19
Matemáticas	4,44	12
Ciencias de la computación	4,27	-11
Química	3,96	22

83 ANEP (Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva), perteneciente al anteriormente denominado Ministerio de Ciencia e Innovación.

Ingeniería	3,59	13
Física	3,57	37
Biología molecular y genética	3,42	-2
Psicología y psiquiatría	3,37	-30
Neurociencia y comportamiento	3,31	-10
Geociencia	3,31	-1
Biología y bioquímica	3,15	-6
Inmunología	3,08	-14
Medicina clínica	3,02	13
Farmacología y toxicología	2,87	-4
Ciencias sociales	2,75	-39
Ciencias de los materiales	2,6	15
Porcentaje total de España, todos los campos:		3,63

Fuente: Science Watch (2011b), «Science in Spain, 2006-10».

España ha ido poco a poco diversificando las áreas científicas en las que publica, sobre todo a partir de 2006. En 2010, las publicaciones españolas abarcaban 288 categorías temáticas distintas. Con un 21,41% de la producción científica en 2010, medicina es la principal área temática en España entre 1996 y 2010. Junto con medicina, las áreas temáticas en las que España produce más documentos son agricultura y ciencias biológicas (8,75%), bioquímica y biología molecular (8,27%), química (6,82%) y psicología (6,57%). El área que más aumenta su presencia en la producción nacional es, sobre todo, ciencias informáticas, que llegó a representar el 5,62% del total de la producción en 2010. Las otras áreas del conocimiento que más aumentan su presencia son matemáticas, ciencias de la tierra, ciencias sociales y ciencias de la decisión. Por otra parte, la visibilidad de las áreas temáticas en relación con el promedio mundial se homogeniza entre 2006 y 2010. Veterinaria y energía fueron las áreas con mayor visibilidad en 2010. Por el contrario, la visibilidad de las áreas temáticas de energía y ciencias sociales fue la que experimentó una disminución mayor con respecto a 2006[84].

Aunque España es el único país hispanohablante que se encuentra entre los 20 primeros puestos en la clasificación realizada por Thomson Scientific,

84 F. de Moya Anegón (2013) (dir.), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2010*.

otro país que merece especial atención para evaluar la producción científica en español es México. Este país, en el que habita más de una quinta parte de la población hispanohablante mundial, ocupa la 28.ª posición por número de documentos (72.481) de esta clasificación, que incluye a 147 países. Por número de citas, México ocupa el puesto 33.º (497.367) y, por citas por documento, el 85.º (6,86%). Las áreas temáticas en las que más destaca son medicina clínica, física, química, zoología y botánica.

Cuadro 13. Distribución temática y visibilidad internacional de la producción científica mexicana

	Campo	N.º documento	N.º citas	Citas por documento %
1.	Medicina clínica	8.351	84.316	10,1
2.	Física	9.040	59.140	6,54
3.	Química	7.269	51.799	7,13
4.	Zoología y botánica	9.671	43.970	4,55
5.	Biología y bioquímica	3.761	32.668	8,69
6.	Ecología y medioambiente	3.505	31.771	9,06
7.	Ciencias del espacio	2.422	29.169	12,04
8.	Neurociencia y comportamiento	1.834	19.549	10,66
9.	Geociencia	2.563	19.039	7,43
10.	Ingeniería	5.224	18.854	3,61
11.	Microbiología	1.727	18.164	10,52
12.	Ciencias de los materiales	3.427	17.697	5,16
13.	Ciencias de la agricultura	3.115	15.854	5,09
14.	Biología molecular y genética	1.180	13.953	11,82
15.	Inmunología	828	10.267	12,4
16.	Farmacología y toxicología	1.238	9.304	7,52
17.	Ciencias sociales	2.227	6.726	3,02
18.	Matemáticas	2.204	5.122	2,32
19.	Psicología y psiquiatría	1.084	3.999	3,69
20.	Ciencias de la computación	1.189	3.509	2,95
21.	Economía y negocios	560	1.883	3,36
22.	Multidisciplinar	62	614	9,9
	Todos los campos	**72.481**	**497.367**	**6,86**

Fuente: Science Watch (2011a), «Field Rankings for Mexico, January 1, 2001-April 30, 2011».

3. Las revistas científicas en español

Pese a que la presencia del español como instrumento de comunicación científica es escasa a escala mundial, el español, con 84.655 registros en 2012, es la tercera lengua en la que más revistas (no solo científicas) se publican. Con todo, aún está a gran distancia del inglés y del francés, con 577.267 y 346.831, respectivamente[85].

Cuadro 14. Principales lenguas de registro de las publicaciones seriadas en 2012[86]

	Lengua	N.º de registros
1.	Inglés	577.267
2.	Francés	346.831
3.	Español	84.655
4.	Alemán	73.515
5.	Neerlandés	47.256
6.	Italiano	41.143
7.	Portugués	39.243
8.	Polaco	33.806
9.	Húngaro	27.919
10.	Ruso	27.659

Fuente: ISSN International Center (2013).

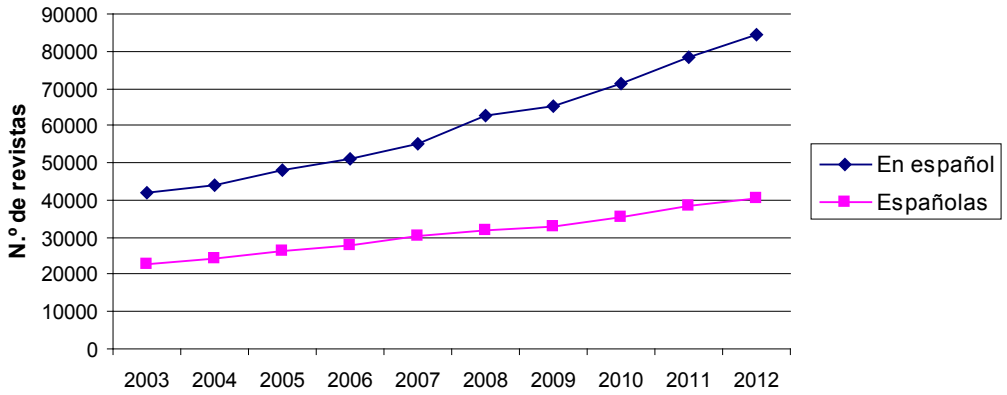
Asimismo, el número de publicaciones seriadas editadas en español ha experimentado un crecimiento significativo durante la última década. De hecho, el aumento del número de revistas en español ha sido porcentualmente superior al incremento del número de revistas científicas a escala mundial, así como nacional. Este último dato muestra el protagonismo que en los últimos años ha cobrado Iberoamérica en el ámbito de la publicación seriada con respecto a España y con respecto al mundo en general. Con todo, España sigue ocupando el primer puesto en la clasificación de países hispanohablantes con presencia en la base de datos del ISSN, seguida de Argentina y Colombia (cuadro 15 más adelante). Actualmente, el número de revistas en lengua española incluidas en

85 Tomando como referencia únicamente las revistas registradas en el ISSN International Center.

86 El cuadro incluye las publicaciones seriadas multilingües (119.942 en total), que ocuparían la tercera posición.

esta base constituye el 5% del total, lo que supone que, en términos absolutos, su crecimiento ha sido superior al 115% con respecto a 2001.

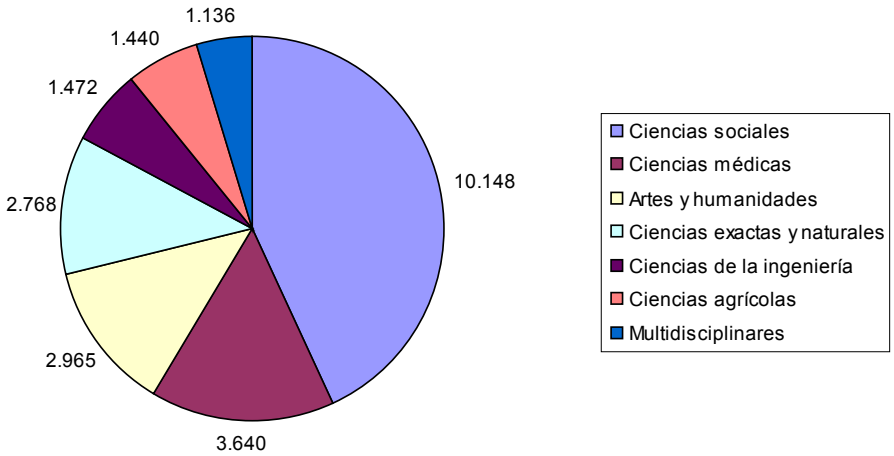
Gráfico 16. Aumento del n.º de revistas españolas y en español (2001-2011)



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISSN International Center (2013).

Respecto a la distribución temática de las revistas científicas en español, el Directorio Latindex, cuyo objetivo es recopilar y difundir la información bibliográfica relativa a las publicaciones científicas seriadas producidas en el ámbito latinoamericano, ofrece una imagen bastante fiel de la realidad, ya que su fondo documental está integrado por 23.569 publicaciones. Según este directorio, la producción científica en español se reparte entre seis áreas temáticas principales: ciencias sociales, ciencias médicas, artes y humanidades, ciencias exactas y naturales, ciencias de la ingeniería y ciencias agrícolas.

Gráfico 17. Áreas temáticas de las revistas registradas en el Directorio Latindex (mayo de 2013)



Fuente: elaboración propia a partir de datos recogidos en Latindex (2013).

Cuadro 15. N.º de revistas registradas por los países hispanohablantes con centro nacional del ISSN o bajo la responsabilidad del centro internacional del ISSN

Nº. total de revistas/año	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012
En todos los idiomas	1.037.156	1.072.023	1.125.507	1.158.177	1.227.057	1.284.413	1.345.719	1.413.942	1.489.773	1.489.773	1.623.566	1.688.275
En español	37.064 (3,5%)	39.782 (3,7%)	41.859 (3,7%)	43.850 (3,5%)	48.222 (3,9%)	51.112 (3,9%)	54.939 (4%)	62.904 (4,4%)	65.061 (4,4%)	71.455 (4,79%)	78.428 (4,83%)	84.655 (5,01%)
Revistas españolas	18.876 (1,81%)	21.309 (1,98%)	22.576 (2%)	24.382 (2,1%)	26.303 (2,1%)	27.851 (2,1%)	30.338 (2,2%)	31.826 (2,2%)	33.093 (2,2%)	35.552 (2,38%)	38.581 (2,37%)	40.597 (2,40%)
Argentina				7.954	10.040	11.006	11.619	12.047	12.419	12.984	13.828	14.451
Colombia				1.743	1.743	1.798	2.663	8.451	8.556	10.672	13.295	14.090
Venezuela				1.704	1.704	1.704	1.703	1.703	1.703	1.704	1.706	4.465
Mexico				3.431	3.431	3.431	3.431	3.431	3.442	3.473	3.974	4.181
Uruguay				2.091	2.225	2.315	2.419	2.418	2.640	2.817	2.926	3.025
Chile				1.813	2.065	2.244	2.286	2.478	2.659	2.713	2.780	2.835
Peru				939	1.032	1.158	1.285	1.412	1.533	1.647	1.777	1.901
Cuba				837	880	925	967	1.033	1.075	1.138	1.197	1.221
Costa Rica				146	146	146	146	146	146	893	1.116	1.179
Ecuador				159	159	159	159	159	169	750	820	894
República Domininaca										198	228	258

Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISSN International Center (2013) y en Plaza Gómez, Granadino Goenechea y Arias-Salgado Rosby (2009).

Aparte del directorio Latindex, han surgido nuevas bases de datos internacionales y regionales que proporcionan a la producción científica procedente de Iberoamérica y el Caribe una oportunidad para aumentar su visibilidad. Este es el caso de las bases de datos SCOPUS, RedALyC y SciELO.

Cuadro 16. N.º de revistas incluidas en SciELO, RedALyC y SCOPUS por país de origen (mayo 2011)

	SciELO	RedALyC	SCOPUS	Total revistas diferentes
Brasil	253	117	234	384
México	77	169	70	215
Colombia	107	138	37	181
Chile	93	66	69	120
Argentina	74	41	41	110
Venezuela	41	56	39	109
Cuba	36	19	21	51
Costa Rica	11	16	1	24
Perú	13	11	2	20
Puerto Rico	0	4	4	8
Bolivia	6	0	1	7
Uruguay	5	1	0	6
Ecuador	0	3	2	5
Paraguay	3	0	0	3
Jamaica	0	0	2	2
República Dominicana	0	1	0	1
Total	**719**	**642**	**523**	**1.246**

Fuente: S. Miguel (2011).

Tal como se desprende del cuadro anterior, México es el segundo país de Iberoamérica en cuanto al número de revistas incluidas en estas fuentes (215) después de Brasil. Con 169 títulos, México ocupa el primer puesto en RedALyC, el tercero en SciELO (77 títulos) y el segundo en SCOPUS (70). Después de México, el segundo país hispanohablante con mayor presencia general en estos índices es Colombia (181 títulos), seguido de Chile (120), Argentina (110) y Venezuela (109). El resto de los países de Iberoamérica y el Caribe registran una presencia muy inferior a la de de estos últimos.

4. Visibilidad internacional e impacto de las revistas científicas en español

La visibilidad y relevancia alcanzada por una publicación científica seriada a escala internacional suele reflejarse en su inclusión o no en determinadas bases de datos bibliométricas. En este sentido, los títulos incluidos en la base ISI-Thomson se caracterizan por alcanzar una alta visibilidad en el ámbito científico mundial. En 2011, el número de revistas españolas incluidas en este índice (133 en total) era muy escaso comparado con el del total de publicaciones (11.302), lo que representa el 1,18%. Sin embargo, el ritmo de crecimiento de este número es muy superior al del total de revistas incluidas en este índice[87]. Esto se confirma en las dos áreas en las que se divide el informe denominado *Journal Citation Reports* (JCR): ciencias experimentales y ciencias sociales. Tal como se desprende del siguiente gráfico, España está realizando un gran esfuerzo en lo que a la internacionalización de la producción científica nacional se refiere. De hecho, el porcentaje de revistas españolas incluidas en el JCR aumentó un 278% en el periodo comprendido entre 2005 y 2010, frente al 83% registrado en el número total de revistas incluidas.

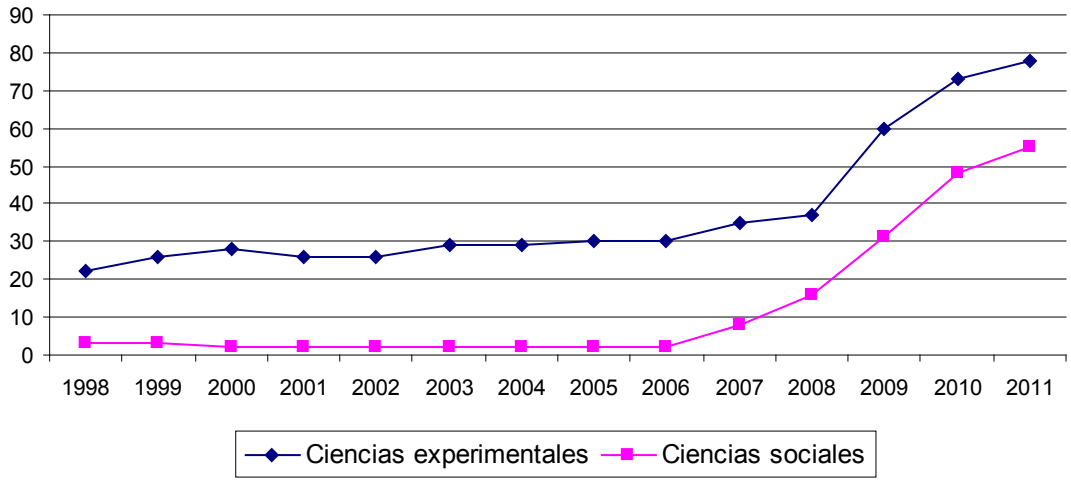
Cuadro 17. Revistas españolas incluidas en *Journal Citation Reports*

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011
Ciencias experimentales	22	26	28	26	26	29	29	30	30	35	37	60	73	78
Ciencias sociales	3	3	2	2	2	2	2	2	2	8	16	31	48	55

Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISI Web of Knowledge, *Journal Citation Reports.*

87 ISI Web of Knowledge (2012), *Journal Citation Reports.*

Gráfico 18. Evolución del número de revistas españolas incluidas en *Journal Citation Reports*



Fuente: elaboración propia a partir de datos obtenidos en ISI Web of Knowledge, *Journal Citation Reports.*

Actualmente, uno de los criterios que se consideran para juzgar la calidad de un artículo científico es el índice de impacto de la revista en la que aparece. El factor de impacto de una revista es un parámetro publicado anualmente por el ISI (Institute for Scientific Information), basado en el número de veces que se cita por término medio un artículo publicado en una revista determinada. Es, por tanto, una medida de la importancia de una revista, entendiendo como tal la importancia que la comunidad científica internacional le atribuye a dicha revista[88]. El factor de impacto se calcula en función de un periodo de dos años. Así, el factor de impacto en el año 2012 para una determinada revista puede calcularse utilizando la siguiente fórmula:

A = número de veces que las revistas fuente del ISI han citado durante el año 2012 artículos publicados por la revista *X* durante el periodo 2010-2011.

B = número de artículos publicados en la revista *X* durante el periodo 2010-2011.

Factor de impacto de la revista *X* en 2012 = A/B

A través del informe *Journal Citation Reports* (JCR), el ISI publica cada año el factor de impacto de las revistas incluidas en su base de datos. Este dato se

88 L. M. Plaza, B. Granadino y M. J. Arias-Salgado (2009), *op. cit.*

utiliza como indicador indirecto de la calidad de las revistas. El *Journal Citation Reports* proporciona, por tanto, herramientas para la evaluación, categorización y comparación de dichas revistas y tiene una influencia enorme en el prestigio que los investigadores internacionales atribuyen a una determinada publicación.

Los factores de impacto de las revistas españolas publicadas en español no muestran un patrón de crecimiento diferencial respecto al fondo de revistas en inglés o multilingües[89]. Sin embargo, a pesar del escaso número de revistas españolas incluidas en los JCR, las correspondientes al campo de las ciencias experimentales no solo han incrementado la amplitud del rango de factores de impacto, sino que ha aumentado el valor máximo de dicho índice[90]. En el ámbito de las ciencias sociales, el valor máximo del factor de impacto alcanzado también ha experimentado un crecimiento significativo, aunque no todas estas publicaciones se editan en español.

89 *Ibidem.*
90 *Ibidem.*

Bibliografía

Agencia Nacional de Evaluación y Prospectiva (ANEP). Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación. Ministerio de Economía y Competitividad. Disponible en: http://www.micinn.es/portal/site/MICINN/.

Alonso, J. A. y Gutiérrez, R. (eds.) *Emigración y lengua: el papel del español en las migraciones internacionales*. 2010. Barcelona: Ariel.

Asociación mexicana de estudios de español (2013). Disponible en: http://www.mexicosi.org/mexico_si_aniversario.html.

Comisión Europea (2013), «HR Key Figures». Disponible en: http://ec.europa.eu/civil_service/docs/hr_key_figures_en.pdf.

De la Garza, R. O., Cortina, J. y Pinto, P. M. (2010), «Los efectos del bilingüismo en los salarios de los hispanos en EE. UU.», en Alonso, J. A. y Gutiérrez, R. (eds.) *Emigración y lengua: el papel del español en las migraciones internacionales*. 2010. Barcelona: Ariel, pp. 229-259.

Department of Homeland Security (2012), *Estimates of the Unauthorized Immigrant Population Residing in the United States: January 2011*. Disponible en: http://www.dhs.gov/xlibrary/assets/statistics/publications/ois_ill_pe_2011.pdf.

Ennis, S. R., Ríos-Vargas, M. y Albert, N. G. (2011), *The Hispanic Population: 2010. Census Briefs*. Washington D.C.: Oficina del Censo de Estados Unidos. Disponible en: http://www.census.gov/prod/cen2010/briefs/c2010br-04.pdf.

EPSO (Oficina Europea de Selección de Personal) (2013), http://europa.eu/epso/index_es.htm.

EUROACTIVE.COM (2013), «French EU elite abandons 'defensive' stance on language» (23 de abril de 2013). Disponible en: http://www.euractiv.com/culture/french-eu-elite-abandons-defensi-news-519244.

FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2013), «Las fronteras difusas del mercado hispanohablante en los Estados Unidos», *Tribuna Norteamericana* 12 (abril de 2013). Disponible en: http://www.institutofranklin.net/sites/default/files/files/TN12-David_fernandez_vitores.pdf.

FGEE (FEDERACIÓN DE GREMIOS DE EDITORES DE ESPAÑA) (2013), *Informe sobre la situación de la industria y comercio del libro con respecto a la protección de la creación cultural*. Disponible en: http://www.federacioneditores.org/0_Resources/Documentos/130412TXT-FGEE-InformeProteccionCreacionCultural.doc#_Toc351974860.

FUNDACIÓN SIGLO PARA LAS ARTES DE CASTILLA Y LEÓN (2006), «Plan de Castilla y león. Español para extranjeros 2006-2009». Disponible en: http://www.educa.jcyl.es/en/temas/idiomas-bilinguismo/espanol-extranjeros/plan-espanol-extranjeros.

– (2013), «II Plan del español como lengua extranjera de la Comunidad de Castilla y León». Disponible en: http://www.jcyl.es/web/jcyl/CulturaPatrimonio/es/Plantilla66y33/1284250701180/_/_/_.

FURMAN, N., GOLDBERG, D. y LUSIN, N. (2010), *Enrollments in Languages Other Than English in United States Institutions of Higher Education, Fall 2009*. Nueva York: MLA.

GARCÍA DELGADO, J. L., ALONSO, J. A. y JIMÉNEZ, J. C. (2007), *Economía del español. Una introducción*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

GUSKIN, E. y MITCHELL, A. (2011), *The State of the News Media 2011. Hispanic Media: Faring Better Than Mainstream Media.* Disponible en: http://stateofthemedia.org/2011/hispanic-media-fairing-better-than-the-mainstream-media/.

IBISWORLD (2011), *Spanish-Language Book Publishing in the US: Market Research Report.* Disponible en: http://www.ibisworld.com/industry/spanish-language-book-publishing.html.

InSites Consulting (2012), *Social Media around the World 2012*. Disponible en: http://www.slideshare.net/InSitesConsulting/social-media-around-the-world-2012-by-insites-consulting.

Instituto Cervantes (2011), *Memoria anual del Instituto Cervantes 2010-2011*. Madrid: Toma 10 S. L. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2010-2011/html/index.html.

– (2012), *Memoria anual del Instituto Cervantes 2011-2012*. Madrid: Toma 10 S. L. Disponible en: http://www.cervantes.es/memoria_ic_web_2011-2012/CERVANTES_SITE/index.html.

Internet World Stats (2013), «Top 20 countries with the highest number of Internet users», 3 de mayo de 2013. Disponible en: http://www.internetworldstats.com/top20.htm.

ISI Web of Knowledge (2012), *Journal Citation Reports*. Disponible en: http://admin-apps.webofknowledge.com/JCR/static_html/notices/notices.htm.

ISSN International Center (2013). Disponible en: http://www.issn.org/2-22640-Statistics.php.

Jiménez, J. C. (2009), «El poder de compra del español en el mundo», *Revista de Occidente*, 335, pp. 21-36.

Jiménez, J. C. y Narbona, A. (2011), *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de la internacionalización empresarial*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

Kudryavtsev, E. y Ouédraogo, L. D. (2003), *Aplicación del multilingüismo en el sistema de las Naciones Unidas*. Ginebra: Departamento Común de Inspección. Doc. ONU A/58/93 de 10 de junio de 2003.

Latindex (2013), *Directorio*. Disponible en : http://www.latindex.unam.mx/latindex/directorio.html.

Lewis. M. P. (2009), *Ethnologue. Languages of the World*. 16.ª ed. Dallas: SIL International. Disponible en : http://www.ethnologue.com/statistics/size.

López Cerezo, J. A. y Sánchez Ron, J. M. (2001) (eds.), *Ciencia, tecnología, sociedad y cultura en el cambio de siglo*. Madrid: Biblioteca Nueva.

López Negrete (2012), *Advertising Age Hispanic Fact Pack, 2011*. Disponible en: http://www.adagewhitepapers.com/adage/hispanicfactpack2011#pg2.

Manley, E. *et al.* (2013), «Twitter NYC a Multilingual Social City», Londres: CASA, UCL SpaceTimeLab. Disponible en: http://ny.spatial.ly/.

Marca España (2013), «Turismo idiomático. La proyección turística de la lengua española». Disponible en: http://marcaespana.es/es/economia-empresa/turismo/articulos/255/turismo-idiomatico.

Martín Municio, Á. *et al.* (2003), *El valor económico de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe.

Miguel, S. (2011), «Revistas y producción científica de América Latina y el Caribe: su visibilidad en SciELO, RedALyC y SCOPUS», *Revista Interamericana de Bibliotecología,* 34 (2), pp. 187-199.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2013), *Anuario de estadísticas culturales 2012*. Madrid: Subdirección General de Estadística y Estudios de la Secretaría General Técnica. Disponible en: http://www.calameo.com/read/000075335730257 2fd394.

Ministerio de Industria, Energía y Turismo (2013), «Entradas de turistas clasificadas por motivo de la visita Año 2012. Datos provisionales», *Encuesta de movimientos turísticos en fronteras (FRONTUR)*. Disponible en: http://www.iet.tourspain.es/WebPartInformes/paginas/rsvisor.aspx?ruta=%2fFrontur%2fEstructura%2fAnual%2fEntradas+de+turistas+clasificadas+por+motivo+de+la+visita+-+Ref.205&par=1&idioma=es-ES&anio=2012.

Mocanu, D. *et al.* (2012), «The Twitter of Babel: Mapping World Languages through Microblogging Platforms», *Physics and Society* (20 de diciembre de 2012). Disponible en: http://arxiv.org/pdf/1212.5238v1.pdf.

Moreno Fernández, F. (2013), «Las lenguas de Twitter», *El País* (2 de marzo de 2013). Disponible en: http://elpais.com/elpais/2013/02/22/opinion/1361559730_138297.html.

– (2013), «El factor hispano: cantidades, cualidades y debates», *Tribuna Norteamericana* 12, (abril de 2013). Disponible en: http://www.institutofranklin.net/sites/default/files/files/TN12-francisco_moreno_fernandez.pdf.

Moreno Fernández F. y Otero Roth, J. (2007), *Atlas de la lengua española en el mundo*. Barcelona: Ariel; Madrid: Fundación Telefónica.

Moya Anegón, F. de (2008) (dir.), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2002-2006*. Madrid: FECYT.

– (2013) (dir.), *Indicadores bibliométricos de la actividad científica española 2010*. Madrid: FECYT. Disponible en: http://icono.fecyt.es/informesypublicaciones/Documents/indicadores%20bibliometricos_web.pdf.

Naciones Unidas (2011), «Staff Nationality by Region», Chief Executives Board Secretariat (31 diciembre). Disponible en: http://www.unsceb.org/content/hr-statistics-staff-nationality.

– (2013), «Careers». Disponible en: https://careers.un.org/lbw/home.aspx?lang=en-US.

Nalarraga, N. (2013), «'Excusez-moi', deje sitio al español», *El País* (25 de abril de 2013). Disponible en: http://sociedad.elpais.com/sociedad/2013/04/25/actualidad/1366913109_148939.html.

Nielsen (2012), *State of the Hispanic Consumer: The Hispanic Market Imperative.* (17 de abril). Disponible en: http://www.nielsen.com/us/en/reports/2012/state-of-the-hispanic-consumer-the-hispanic-market-imperative.html.

Oficina del Censo de los Estados Unidos (2007), *American Community Survey.* Disponible en: http://www.census.gov/acs/www/.

– (2010), «2010 Census Data». Disponible en: https://www.census.gov/2010census/data/.

ONTSI (Observatorio Nacional de las Telecomunicaciones y de la SI) (2011), *Las Redes Sociales en Internet. Estudio sobre conocimiento y uso de las redes sociales en España.* Diciembre de 2011. Disponible

en: http://www.ontsi.red.es/ontsi/es/estudios-informes/estudio-sobre-el-conocimiento-y-uso-de-las-redes-sociales-en-espa%C3%B1.

Pagliai, L. (1997), «La situación del español en la ciencia y la tecnología». Ponencia en el I Congreso Internacional de la Lengua Española «La lengua y los medios de comunicación». Zacatecas (México). Disponible en: http://congresosdelalengua.es/zacatecas/plenarias/tecnologias/pagliali.htm.

Passel, J. S. y Cohn, D. (2011), *Unauthorized Immigrant Population: National and State Trends, 2010.* Disponible en: http://www.pewhispanic.org/2011/02/01/unauthorized-immigrant-population-brnational-and-state-trends-2010/.

Plaza, L. M y Bordons, M. (2006), «Proyección internacional de la ciencia española», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.* Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores, pp. 547-567.

Plaza, L. M., Granadino, B y Arias-Salgado, M. J. (2009), «Las revistas científicas editadas en lengua española: su misión actual y sus perspectivas como instrumento para la difusión internacional de la ciencia», en VV. AA., *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro.* Madrid: Santillana, Instituto Cervantes.

Ríos, E. (2003), *El español en los sistemas de información: perspectivas de futuro.* Madrid: Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación. Representación Permanente de España ante la FAO y el PMA. Disponible en: http://www.fao.org/tc/tca/esp/pdf/Ernesto_R%C3%ADos.pdf.

Rupérez, J. y Fernández Vítores, D. (2012), *El español en las relaciones internacionales.* Barcelona: Ariel, Fundación Telefónica.

Santos Redondo, M. (2011), *Economía de las industrias culturales del español.* Barcelona: Ariel, Fundación Telefónica.

S. A. P. Geneva (2013), «Languages of diplomacy: Towards a fairer distribution», *The Economist. Johnson: Blog about language* (2 de abril de 2013). Disponible en: http://www.economist.com/blogs/johnson/2013/04/languages-diplomacy.

Science Watch (2011a), «Field Rankings for Mexico, January 1, 2001-April 30, 2011». Disponible en: http://archive.sciencewatch.com/dr/cou/2011/11julMexico/.

– (2011b), «Science in Spain, 2006-10», *Sci-Bytes* (octubre de 2011). Disponible en: http://archive.sciencewatch.com/dr/sci/11/oct31-11_1/.

Selig Center for Economic Growth (2008), *The Multicultural Economy*. Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

– (2012), *The Multicultural Economy*. Athens: Terry College of Business. Universidad de Georgia.

Shinand, H. B. y Kominski, R. A. (2010): «Language Use in the United States: 2007», *American Community Survey Reports*. Washington D.C.: Oficina del Censo de Estados Unidos.

Socialbakers (2012), «Top 10 Fastest Growing Facebook Languages». Disponible en: http://www.socialbakers.com/blog/1064-top-10-fastest-growing-facebook-languages.

Thomson Reuters (2011), *Essential Science Indicators*. Disponible en: http://sciencewatch.com/dr/cou/2011/11decALL.

Thomson Scientific (2011), «Science in Spain, 2006-10». *National Science Indicators, 1981-2010*. Disponible en: http://archive.sciencewatch.com/dr/sci/11/oct31-11_1/.

TURESPAÑA (2008), *Turismo idiomático*. Madrid: Secretaría de Estado de Comercio y Turismo.

United Nations Human Resources Management (2013): https://jobs.un.org/elearn/production/home.html.

Vivanco Cervero, V. (2009), «Prólogo», en VV. AA., *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro*. Madrid: Santillana e Instituto Cervantes, pp. 11-16.

VV. AA. (1998), *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*, Madrid: Arco Libros, Instituto Cervantes.

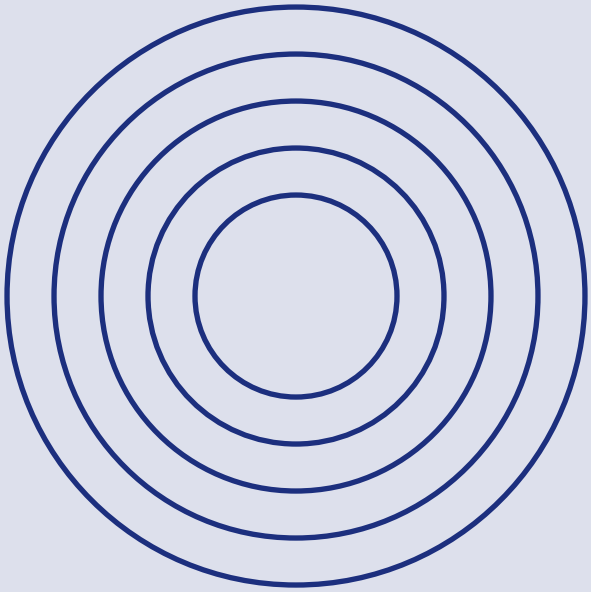
VV. AA. (2006), *Enciclopedia del español en el mundo, Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Plaza & Janés, Círculo de Lectores.

VV. AA. (2009), *El español, lengua para la ciencia y la tecnología: presente y perspectivas de futuro*. Madrid: Santillana, Instituto Cervantes.

WIKIPEDIA (2013), «Additional resources and statistics». Disponible en: http://meta.wikimedia.org/wiki/List_of_Wikipedias#Additional_resources_and_statistics.

WILLIAMS, EMILY (2010), «Whatever Happened to US Spanish-language Publishing?», *Publishingperspectives.com*. Disponible en: http://publishingperspectives.com/wp-content/uploads/2010/05/Publishing-Perspectives-BEA-2010-Print-Edition.pdf.

YBÁÑEZ BUENO, E. (1998), «El idioma español en las organizaciones internacionales», en *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*, Madrid: Arco Libros, Instituto Cervantes, pp. 87-244.



Instituto
Cervantes